

INSIDE:

- Media independence alien to Ukraine? — page 2.
- Kyiv feels reverberations of U.S. government shutdown — page 3.
- Retrospective exhibit honors Jacques Hnizdovsky — page 10.

47

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIII

No. 47

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, NOVEMBER 19, 1995

\$1.25/\$2 in Ukraine

Intelligentsia notes continuing threat to Ukrainian culture

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — Two months in planning, the Congress of the Ukrainian Intelligentsia assembled over 2,000 delegates and guests on November 11, who spent an afternoon discussing a number of problems that have plagued Ukrainians for centuries: the status of the Ukrainian language, the state of Ukrainian culture, as well as the continued controlling effect of both the Russian language and culture.

In an attempt to consolidate all of Ukraine's national-democratic forces, which have over the past few years of independence splintered off into many parties, groups and organizations, congress organizers appealed to the Ukrainian intelligentsia to attend this forum and to form a united front in supporting the Ukrainian language and culture, and a strong Ukrainian state.

"More than 90 percent of our citizens voted for an independent Ukraine in 1991. Where are they now?" asked Kostiantyn Morozov, a congress organizer, during a news conference on November 10.

"Over the last few years they've drifted away, and we are attempting to get them back," he noted, adding that problems must be discussed openly.

But, much of the work at the congress amounted to preaching to the converted. Throughout the day hundreds of the delegates — familiar faces at Rukh, Prosvita Ukrainian Language Society, Congress of Ukrainian Nationalists and Ukrainian Republican Party conferences — spoke of problems in their regions, including the lack of Ukrainian schools and the absence of Ukrainian-language texts in bookstores. Former government officials such as Ivan Dzyuba, once minister of culture, and Mykola Zhulynsky, who used to hold the humanitarian affairs portfolio, spoke of the all too familiar problems of getting the government to focus on issues of language and culture.

Independent Ukraine's first president, Leonid Kravchuk, told congress participants that "culture and education should be the top priorities in the state."

However, few concrete solutions to the many problems encountered throughout Ukraine were heard during the day.

"In the fifth year of independence, at a time when Ukraine has been accepted as a member of the Council of Europe, events that threaten the existence of the Ukrainian nation-state, its language, culture and spirituality are taking place," proclaimed the first paragraph of the Manifesto of the Ukrainian Intelligentsia, issued on the eve of the congress.

(Continued on page 3)

Two Orthodox Churches in Ukraine discuss unification

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — Hierarchs of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, under the leadership of Patriarch Dymytriy of Kyiv and all-Ukraine, have approached Metropolitan Volodymyr (Sabodan) of the Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate to discuss the unification of the two Churches.

Metropolitan Andriy of Halychyna, archbishop of Ivano-Frankivske, who together with three other hierarchs broke away from the Ukrainian Orthodox Church — Kyiv Patriarchate after the election of Filaret to the post of patriarch on October 20 and joined the UAOC, said the first contact with Metropolitan Volodymyr had been made at the Pecherska Lavra that very afternoon.

"The first step has been made. Today, [November 14] we formed a committee for this dialogue between our two Churches, and Metropolitan Volodymyr told us that his Church will also form the same kind of committee during its sobor, which will take place on November 22," reported Metropolitan Andriy after the conclusion of a one-day extended archbishops' sobor that day.

The UAOC is guided by the will and testaments of Patriarch Mstyslav and Patriarch Volodymyr (Romaniuk) and guided by the statutes registered with the

Council on Religion of Ukraine's Cabinet of Ministers, on October 2, 1990.

It does not recognize the June 25-26, 1992, sobor that unified Patriarch Mstyslav's Church with Filaret's Ukrainian Orthodox Church.

"Naturally, I don't expect our first steps to be easy, but I always remember the words of the late Patriarch Mstyslav, who told us that we must look each other in the eye every so often," Metropolitan Andriy explained.

"And that is exactly what we did today," he continued, describing his meeting with Metropolitan Volodymyr. "Two branches of Orthodoxy looked each other in the eye, and I saw a real and sincere desire on the part of Metropolitan Volodymyr to come to an understanding, to unite into one Particular [Pomisna] Ukrainian Orthodox Church," he said.

If indeed the two Churches establish a dialogue, the Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate will have to break away from Patriarch Alexei of Moscow.

Although the hierarchs of the UAOC did not comment on this possibility, they spoke highly of Metropolitan Volodymyr, their "spiritual father" during their days in the Moscow seminary, where he taught.

"We can't say anything against him. He always displayed pro-Ukrainian senti-

ments; he even spoke Ukrainian in Moscow," said Bishop Mefodyi.

"We're not talking about a unification, more accurately we are talking about the resurrection of one Particular Ukrainian Orthodox Church, here in Kyiv. We should rid ourselves of these kinds of ambitions (who is joining whom).

"We are resurrecting the traditional Orthodox Church of our Ukrainian people, and when that happens I hope at that sobor we will pick a candidate worthy of being the patriarch. I believe that day will come, and it should come, and the bells of St. Sophia will ring out telling the world the great news," said Bishop Mefodyi.

Metropolitan Andriy told reporters that during a recent meeting with Patriarch Bartholomew of Constantinople in Patmos, Greece, the issue of canonical recognition of the Ukrainian Orthodox Church was broached.

"'We need to help Ukraine,' was the answer we received," said Bishop Mefodyi.

"The process of autocephaly — independence, is a difficult and long process, and that is something that we have to fight for ourselves," explained Metropolitan Andriy. "It won't happen overnight," he added.

During the 30-minute press conference held at the Church of St. Nicholas Naberezhny (of the Shores), which is

(Continued on page 16)

Jewish sisterhood honors Ukrainian rescuer

by Stephanie Charczenko

NEW YORK — The Park Avenue Synagogue's Women's Evening Group and Sisterhood, as participants of the "Honor a Rescuer" program sponsored by the Jewish Foundation for Christian Rescuers/ADL, paid homage to Roman Biletskij with a reception at the Park Avenue Synagogue on October 23. Mr. Biletskij was cited for his heroic efforts in rescuing 24 Jews from certain death in Ukraine during World War II.

Speakers included Eleanor Geringer, co-president of the Women's Evening Group; Linda Charet, board member of the Women's Evening Group; and Harvey Schulweis, chairman of the Jewish Foundation for Christian Rescuers/ADL. Members of the audience included five of the survivors that Mr. Biletskij rescued and over 200 members of the Park Avenue Synagogue's congregation, as well as this writer, vice-president of the representative of the Society of Ukrainian Jewish Relations.

Ms. Geringer welcomed the audience on behalf of the organizers, the Women's Evening Group, as well as the co-sponsors, the Committee for the Homeless and Community Outreach, Sisterhood and Men's Club of the Park Avenue Synagogue. As this was a week

of special significance, the celebration of the 50th anniversary of the United Nations, Ms. Geringer mentioned that the synagogue also had some special events planned — specifically, "Mitzvah Sunday," in which the congregants were urged to perform a "mitzvah," or an act of justice, or righteousness.

"Roman Biletskij," Ms. Geringer stated, "is an example of a person with

a strong moral sense — truly a sense of justice and righteousness...in the spirit of such great deeds as his we, too, should think of mitzvahs that we could do for ourselves..."

Survivors present

Ms. Charet introduced some of the

(Continued on page 14)



Roman Biletskij with Sabina Grau Schnitzer, one of the 24 Jews he and his family sheltered from the Nazis.

ANALYSIS: Media independence alien to Ukraine's political culture

by Chrystyna Lapychak

PART I

The mass media in Ukraine are still plagued by the same obstacles they have stumbled over since the country won its independence in 1991. Financially, the news business in Ukraine remains a risky enterprise because of the lingering post-Soviet economic crisis. Most publications, including many so-called independent periodicals, receive some form of state support, either direct or indirect. While a number of independent television and radio stations have emerged, the procedure for obtaining broadcast licenses and access to the airwaves is government-controlled and easily manipulated.

Professionally, despite some improvement in the quality of writing and filming over the past year, both the press and broadcast media have far to go before assuming the role media play in Western democracies. While press freedom is guaranteed by law, and censorship is officially prohibited, both ideals have proved elusive. Journalists are constrained by a new law on libel and slander that limits their ability to criticize government officials. Although the media span the political spectrum from the radical right to the extreme left, a truly independent press — with a fair and balanced approach and high ethical and professional standards — has yet to emerge.

During the parliamentary and presidential election campaigns in March and June 1994, hundreds of national and international experts under the auspices of several organizations monitored media coverage. Three of those missions reported the absence of a developed concept of mass media — their role, rights and obligations — within Ukrainian society. The idea of media independence seems alien to the prevailing political culture in Ukraine.

Authorities on all levels persistently try to keep the key political, economic and structural levers in their own hands. Few challenge the idea of the state controlling the media system, and there is little criticism of journalists who accept money in exchange for coverage.

A large part of the problem is the lack of a comprehensive legislative framework. In addition to two earlier laws — on information (October 1992) and on the printed mass media (November 1992) — the media are regulated by a 1994 law on television and radio and several parliamentary amendments approved in April of this year. While broadly conforming to international norms, the terminology is vague on protection of press freedoms. That is also true regarding the implementation of government decisions and restrictions on media activities. The legislation governing broadcast media, as well as a new law on information agencies, limits foreign ownership of news agencies and television and radio companies to 30 percent.

The state owns and finances 46 percent of the media registered in Ukraine. Official bodies appoint senior management, and the media rely heavily on state subsidies. The rest — 54 percent — are non-state and formally independent, although most are owned and funded by political parties, labor unions and various other interest groups. The number of for-

Chrystyna Lapychak is a researcher at the Open Media Research Institute based in Prague. The article above is reprinted with permission from the OMRI publication Transition (October 1995).

profit ventures is low. The government keeps track of independent media by requiring them to officially register.

The media continue to be at the mercy of the state monopoly on newsprint, printing and distributions, and the government controls the allocation of transmission frequencies and broadcast licenses. When the government announced plans to privatize 11 printing enterprises this year, it did not mention the 58 related enterprises the Ministry of Information controls.

For four years, consumer demand for periodicals fell sharply as prices increased. Although advertising space bought in print media and advertising time on television and radio have grown 250 percent in the last two years, the advertising market has remained largely undeveloped. Ukrainian publishers do not see advertising revenues as a way for them to gain financial independence. Most believe they need a patron or sponsor to survive, and they do not yet view their publications as businesses.

Ukraine imports 80 percent of its newsprint from Russia, which is increasing prices to prohibitive levels. Periodicals run only half-year rather than annual subscription offers because of the constantly rising costs. Another hurdle for the Ukrainian press is the significant competition from Russian publications.

President Leonid Kuchma's September 1994 decree on support for print media provided tax exemptions for paper and exemptions from the value-added tax for certain categories of newspapers. The decree only encouraged struggling publications to rely on government assistance — rather than to find alternative market-based ways to generate revenue and cover expenses. Although Kuchma, in April's state of the nation speech, underlined the need to privatize state-owned newspapers that burden the state budget, few of those publications have moved beyond the initial phase of becoming joint-stock companies.

The number of publications in Ukraine has grown at a rapid pace. As of July, there were 4,228 periodicals registered in Ukraine. Of those, 3,345 were registered as newspapers, 740 as journals, 70 as bulletins, 57 as "collections," and 16 as almanacs. Those numbers are deceiving, however, because some publications that formally register never actually publish, or they survive only briefly.

Two out of three newspapers in Ukraine are distributed only locally. The regional focus encourages fragmentation and offers leverage to regional — as well as national — interest groups.

Although censorship is illegal, political figures have taken advantage of a new law on libel and slander, which allows them to sue publications and individuals for attacks against them. Although the legislation could serve to discourage the often-sloppy and unsubstantiated reporting and raise journalistic standards, many political figures have used it to intimidate journalists.

One apparent incident of such intimidation occurred in June when local law-enforcement officials searched the offices and inspected the books of the popular Kyiv tabloid *Kievskie Vedomosti* after the paper ran several critical articles on Kyiv Mayor Leonid Kosakivsky. Other publishers, as well as news agencies such as Respublika, have complained about similar searches and point to a connection between their criticism of government officials and the alleged harassment.

NEWSBRIEFS

Ex-politicals call for trial of Red crimes

KYIV — Hundreds of former political prisoners and dissidents from 19 countries gathered here on November 7-8, calling for a symbolic "Nuremberg-like" trial over crimes committed by former Communist regimes. Ukrainian Television reported on November 8. The organizers, the International Congress of Political Prisoners of Communist Regimes, believe such a trial would serve as a moral cleansing in various post-Soviet societies where years of repression and human rights abuses have gone unpunished and often uncondemned. The congress, along with the All-Ukrainian Society of the Repressed and the Israel-Ukraine Society, appealed to Ukraine's Parliament to consider making November 7 (the anniversary of the October 1917 revolution) a national day of mourning for victims of totalitarian regimes. (OMRI Daily Digest)

Lukashenka favored by Russian voters

MOSCOW — A poll conducted by *Sovietskaya Rossiya* and released on November 11 shows strong support among citizens of the Russian Federation for Belarusian President Alyaksandr Lukashenka, who is a candidate in Russia's upcoming presidential elections. Some 30 percent of Russian potential voters queried would vote for President Lukashenka, who is not even a Russian citizen, but whose integrationist policies vis à vis Belarus and Russia are well-known. Kazakhstan's President, Nursultan Nazarbayev, would receive 10 percent support, while other CIS leaders would receive little backing. In comparison, the newspaper noted, recent polls put support for retired Gen. Aleksandr Lebed at only 23 percent, while all other Russian politicians garner less than 10 percent support. Also, at the November 13 session, the Russian Duma passed a resolution calling for the integration of Belarus into the Russian Federation, reported *Rossiyskaya Gazeta* the following day. The resolution called for President Boris Yeltsin to dispatch a delegation to Minsk for talks on the issue and recommended that a referendum be held in Russia on relations with Belarus. (OMRI Daily Digest)

Ukraine establishes tax registry

KYIV — The state tax inspection agency has begun collecting forms from employees of state and private enterprises for inclusion in a new computerized state registry of individual taxpayers, Ukrainian Radio reported on November 6. Registration is mandatory for all adults, including foreigners living and

working in Ukraine. Residents of cities and towns are to be registered by January 1996, while registration in rural areas is to begin in the spring. (OMRI Daily Digest)

Privatization moves forward... slowly

KYIV — The pace of privatization of state-owned enterprises is up by 25 percent over the same period last year, Ukrainian Radio reported on November 6. Ukraine now has privatized nearly 20,000 small, medium-size and large businesses, despite resistance from local officials and Parliament. The State Property Fund plans to privatize 2,000 small and 1,400 large enterprises in the last quarter of the year. Critics charged that the government's new economic program, approved by Parliament on October 11, discourages privatization because it increases support for state enterprises. (OMRI Daily Digest)

Donbas miners commence picketing

KYIV — Approximately 100,000 coal miners went on strike in eastern Ukraine on November 14 to demand payment of wage arrears. "On strike at the moment are 21 mines of the Donbas region and we've been informed that 16 more will join by this evening," said Mykhailo Volynets, head of the Independent Miners' Union. The union represents workers in 62 of Ukraine's 246 coal mines and hopes that all its members will join the action. Mr. Volynets would not say how long the strike would last, but he underlined that many of the country's miners are still waiting for their September salaries. The union chief claimed Ukraine's government owes the coal industry some \$150 million in wages alone. (Respublika/Reuters)

Government will support culture

KYIV — President Leonid Kuchma, speaking to the Plenum of Creative Unions on November 9, said the government will continue to support culture, Ukrainian Television reported. He said the state will provide immediate assistance to the cinematographers' and writers' unions. Cultural activists and artists complained bitterly at the meeting about the decay of culture in the face of Ukraine's economic crisis and government cuts in subsidies. President Kuchma also announced that he will shortly issue a decree on the reconstruction of the Mykhailivskyi and Uspenskyi cathedrals in the capital, destroyed by the Soviets in the 1930s and 1940s. (OMRI Daily Digest/Respublika)

(Continued on page 17)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: *Svoboda*, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and *Svoboda*:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Associate editor: Marta Kolomayets (Kyiv)
Assistant editor: Kristina Lew
Staff writers/editors: Roman Woronowycz
and Andriy Kudla Wynnycykj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, November 19, 1995, No. 47, Vol. LXIII
Copyright © 1995 The Ukrainian Weekly

Kyiv feels reverberations of U.S. government shutdown

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — Reverberations of the shutdown of the U.S. government have resounded in Kyiv, as the commercial and consular sections of the U.S. Embassy here have been closed until further notice.

Tens of Ukrainians, forming a line outside the U.S. Embassy on Yuriy Kotsiubynsky Street on a dull and dreary Wednesday morning, November 15, were told to go home because no visa service would be provided that day.

Some had traveled from as far away as Odessa and Luhanske to get visas in an efficient one-day system developed last year by the consular section. Embassy officials could not provide the would-be tourists and businessmen with any more information.

"I spent all night on the train from Lviv just to turn around and go home again," said Andriy Lapychak, a 35-year-old engineer who wanted to obtain a visa to visit family in New Jersey.

He added, "Can you believe it, America, the richest country in the world, has shut down?"

A concisely worded statement, issued in Ukrainian and English by the United States Information Service on November 15, read: "Due to the current absence of a national budget, normal operations of the consular section at the American Embassy in Kyiv are suspended until further notice. During this period, the normal operation of issuing non-immigrant visas is suspended. The Embassy will announce a return to business in the consular section when normal operations resume."

All non-essential services have been shut down at the Embassy in Kyiv. However, it is business as usual in handling foreign relations deemed essential to national security and in the maintenance of the Embassy's physical security.

The consular section will continue servicing emergency situations and government-to-government programs already in progress.

However, the temporary closing of the consular section affects at least 200 to 250 people a day — the average number of Ukrainian citizens who apply for U.S. visas on a daily basis, said Victoria Sloan, the USIS spokesperson.

White House appreciates 'constructive advice'

by Patience T. Huntwork

WASHINGTON — The Clinton administration "appreciates the constructive advice" of the Ukrainian American community on relations between the U.S. and Ukraine, according to a November 8 letter from White House National Security Advisor Anthony Lake to Askold Lozynskyj, president of the Ukrainian Congress Committee of America.

The statement was made by Mr. Lake in response to Mr. Lozynskyj's October 26 memorandum on behalf of the Ukrainian American community, expressing regret at President Bill Clinton's failure to grant President Leonid Kuchma's request for a bilateral meeting during the U.N. festivities. The White House action could have been "perceived as a snub rather than a scheduling problem," and the White House should consider corrective measures, Mr. Lozynskyj stated.

The full text of Anthony Lake's response to Mr. Lozynskyj is as follows:

"On behalf of Secretary Warren Christopher and Chief of Staff Leon Panetta, I would like to respond to your correspondence urging that President Clinton meet with President Kuchma during the U.N. 50th anniversary events in New York.

"President Clinton has made our rela-

tionship with Ukraine one of his highest foreign policy priorities. The two presidents have developed a strong personal relationship through two meetings in Washington and Kiev [sic], complemented by frequent communications. President Clinton was pleased to continue his direct contact with President Kuchma during the lengthy discussion at the United Nations luncheon on October 22.

"Senior Ukrainian officials have assured us that the luncheon discussion between Presidents Clinton and Kuchma was very well received in Kiev. Their exchange reinforced the frequent high-level contacts between our countries, including the recent meeting between Vice-President Gore and Prime Minister Marchuk.

"President Clinton is committed to the development of the strongest possible relationship between the United States and Ukraine. Our support of Ukraine's ambitious reform program is clear and unambiguous, as is our encouragement of Ukraine's close association with leading European and multilateral institutions.

"The administration appreciates the constructive advice and input we have received from the Ukrainian American community. We look forward to continued collaboration as we work together to ensure an independent, prosperous and sovereign Ukraine."

Intelligentsia notes...

(Continued from page 1)

"Anti-Ukrainian forces — both external and internal — which over the past few years have blocked and sabotaged processes aimed at transforming Ukraine into a strong, rich, socially just and prestigious state, are now ready for their decisive attack in order to 'Belarusianize' Ukraine," it continued.

The lengthy document was published in a number of national Ukrainian newspapers, including Literaturna Ukraina (Literary Ukraine), Vechirnyi Kyiv (Evening Kyiv), Narodna Hazeta (People's Newspaper), Chas-Time, Ukrainske Slovo (Ukrainian Word) and Molod Ukrainy (Youth of Ukraine) prior to the congress.

Members of the 23-member organizing committee, including Mr. Drach, Viacheslav Briukhovetsky, Vitaliy Karpenko, Pavlo Movchan, Mr. Morozov, Volodymyr Muliava, Yuriy Mushketyk, Anatoliy Pohribny, Yuriy Pokalchuk, Yevhen Sverstiuk and Vyacheslav Chornovil, authored the manifesto. "Ukraine is being demolished skillfully, professionally, by those who are managing the country today and by those from a foreign country who are controlling them," they noted.

These seemingly cryptic messages were explained further in the manifesto: "Today's state leaders ignore such generally accepted ideas as the national dignity of one's own people, and allow themselves to openly revile and humiliate Ukraine for the whole world to see."

At times the document, a bit melodramatic in style, took on a hysterical tone, declaring that "in effect, ethnic cleansing is taking place against Ukrainians in Ukraine."

The one-day Congress of the Ukrainian Intelligentsia was held in the center of the capital city, at the October Revolution Palace (now called the International Center for Culture and Arts), the site of mass executions of Ukrainian intelligentsia in the 1930s.

The conclave attracted a prestigious audience, which listened attentively to more than 50 speakers throughout the day.

The past was brought up often during the congress, and a drawing of a Ukrainian



Vitaliy Karpenko addresses the congress. Seated in the front row (from left) are: Oleksander Moroz, Yuriy Mushketyk, Kostiantyn Morozov, Mykhailo Kosiv and Ivan Kuras.

trident in the form of a three-pronged candle-holder served as a reminder of this nation's tragic past. Each candle represented an era during which Ukraine sought independence. The first two dates, 1654 and 1917, were depicted by extinguished candles symbolizing failed attempts at statehood. The third candle, dated 1991, with the crosshairs of a rifle's scope drawn over it, depicts Ukrainian independence on shaky ground and the Ukrainian state as a potential victim of Russian domination.

"We, representatives of the Ukrainian intelligentsia, attest to the following: with the exception of the 1930s, when the Bolsheviks rooted out practically all the leaders of our culture, sciences and technology, and destroyed one-third of the Ukrainian nation, Ukraine has not gone through such de-Ukrainization as we have today," proclaimed Mr. Drach during his opening speech.

The Ukrainian intelligentsia, as defined by the Ukrainian writer who was elected the chairman of this elite group, includes not only those traditionally defined as intelligentsia, "but also peasants and the working class, and all those whose spirit is sincere and who support the development of an independent Ukrainian state."

The congress gathered an impressive presidium, including two former Ukrainian presidents, Leonid Kravchuk and Mykola Plawuk, as well as three former presidential candidates, Vyacheslav Chornovil, Oleksander Moroz and Levko Lukianenko.

Although neither President Leonid Kuchma nor Prime Minister Yevhen Marchuk attended the one-day affair, they sent greetings to congress attendees. The Ukrainian government did send Vice-Premier of Humanitarian Affairs Ivan Kuras to the congress, but he did little to calm the fighting spirit of the Ukrainian intelli-

gentsia. An animated audience applauded loudly for such speakers as Mr. Kravchuk, Mr. Karpenko and Mykhailo Horyn, while speakers such as Mr. Kuras and Mr. Moroz, the Parliament chairman and Socialist Party leader, were received with restraint.

Only time will tell if the severe criticism and harsh accusations voiced by congress delegates against the Ukrainian government will have any effect on the spiritual state of this nation, or whether the concerns of the Ukrainian intelligentsia will fall on deaf ears.

"If all of our discussions today remain merely declarations, then President Kuchma was right to be skeptical about this congress," said Fedir Stryhun, a well-known Ukrainian actor from Lviv. "But, on the other hand, if the president and the government of Ukraine cared about our culture and our language, there would not have been a need for this congress."

Scholar says media exaggerates reports of "extreme nationalism"

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — The Woodrow Wilson Center recently turned its attention to "Independence and Nationalism in the Western Borderlands of the Former Soviet Union." The discussion was chaired by John Armstrong, professor emeritus of political science at the University of Wisconsin, Madison, and was sponsored by the Center's Kennan Institute for Advanced Russian Studies.

The discussion on September 25 was set up to focus specifically on the post-Soviet emergence of nationalism that has played an increasing role in the path of the former republics toward independence. The influences of history on present-day nationalism were discussed, as were the professor's ideas about the future of extreme nationalism in the development of the former Soviet republics.

Prof. Armstrong, an acknowledged specialist on Ukraine and an author of several works examining Central and Eastern Europe, including the book "Ukrainian Nationalism," provided insight into the historical progression of nationalism in the former European Soviet republics and Ukraine specifically. He also developed a discussion of the ethno-religious aspects of nationalism present in Lithuania, Estonia, and others. Although nationalism has played a negative part in the modern-day politics of the area in question, as evidenced by events in the former Yugoslavia, it has also served as an important tool in the struggle for true independence, he underlined.

Ukrainian nationalism which, according to Prof. Armstrong, was "overplayed" in an "unfortunate" piece by CBS television last October (the "60-Minutes" broadcast of "The Ugly Face of Freedom"), served also to "promote the current level of independence from Russia that Ukraine now enjoys."

The strong position that Ukraine took on the maintenance of a standing army opened up the possibility for the other newly independent states to do likewise. Also, Ukraine's refusal to join any sort of military bloc with Russia, no matter how loosely formed, again allowed the smaller republics to follow suit and to

develop their own security arrangements entirely independent of any Russian control. While recognizing nationalism, Prof. Armstrong was also quick to point out that he did not see a future for extreme nationalism in Ukraine.

In relation to the rest of the world, Prof. Armstrong stated that he does not support the invitation to the Baltic states to participate in NATO and does not see Ukraine as a member-state for at least another decade. He added, however, that Ukraine is even less likely to join the fledgling joint border protection group that Russia has begun to establish with several of the former Soviet republics.

When questioned on the customs relations between Ukraine and Russia, Prof. Armstrong called them "unsuccessful," and pointed to the fact that, until the two countries can integrate their production facilities and devise a format to distribute energy resources more efficiently, even that cooperation is doomed to failure.

While Prof. Armstrong presented the opinion that nationalism is present throughout the "western borderlands of the former Soviet Union," he claimed that it had led to significant advances along the path to independence for the new republics. He also stated that, in his opinion, extreme nationalism does not exist to the degree portrayed by the media, and that it has no place in the development of the Ukrainian politics of tomorrow. He noted that Ukraine has taken its history — one of prosperity and development in spite of invasion and war — and used it to work toward a very promising future.

University of Ottawa will soon welcome Canada's third chair of Ukrainian studies

by Christopher Guly

OTTAWA — The University of Ottawa is about to become the third Canadian campus that will be home to a chair of Ukrainian Studies. Two others exist at the University of Alberta in Edmonton and the University of Toronto.

Dr. Irena Makaryk, an English professor at the U. of O., said that the Ottawa position will be rotational and will focus on bringing many aspects of both the Canadian Ukrainian and academic communities together.

"We're looking at having someone occupy the position for perhaps two years, and then pass it on to someone else," explained Dr. Makaryk, who serves as a member of the committee organizing the chair. "We're also looking at creating a kind of think-tank atmosphere in which people from different walks of life will come together and discuss issues."

The chair of Ukrainian Studies will also host annual conferences, with the first scheduled for November 1996. The topic: Ukraine and the new world order.

Although organizers still have to raise \$500,000 (about \$385,000 U.S.) to satisfy federal government requirements for a university chair, they are already more than half way there.

Most of their funding has come from two endowment funds. A total of \$880,000 was received from the estate of Dr. Constantine Bida, who taught in the university's Slavic studies department, and from Antin and Nadia Iwachniuk. Mr. Iwachniuk, 90, received his master's degree in Slavic studies from the university.

An additional \$200,000 is scheduled

to be handed over to the chair on November 17, when it is formally launched by U. of O. Rector Dr. Marcel Hamelin. The university is contributing half, while the other is coming from another endowment yet to be announced.

Among those invited to attend the inauguration of the Ukrainian studies chair is former Governor General Ray Hnatyshyn, who will serve as its patron; Ukraine's ambassador to Canada, Viktor Batiuk; and Conservative Sen. Raynell Andreychuk, who will double as guest speaker.

Dr. Makaryk told The Weekly that the organizing committee is considering as many as 15 potential chair holders. But she said anyone is free to apply for the position.

Given her own interdisciplinary background, the University of Toronto doctoral graduate may want to consider taking the job herself.

During a cross-appointment with the department of Slavic studies at the University of Ottawa, Dr. Makaryk lectured on, among other subjects, Shakespeare's influence on Ukrainian drama.

For example, in 1943 a Lviv drama group staged "Hamlet" while the city was threatened by both the Nazis and the Soviets. Neither side read much into the "To be or not to be" allegory — except for the Ukrainians. "It was really common knowledge that this was a good way of expressing their allegiance to Ukraine," said Dr. Makaryk.

Perhaps now the Ottawa-based English professor will consider whether her own "slings and arrows of outrageous fortune" lead her to a Ukrainian chair.

COMMUNITY PROFILE: Winnipeg, bastion of Ukrainian Canadiana

by Christopher Guly

WINNIPEG — As a child, in my mind's eye Winnipeg's North End was the long-held bastion of Ukrainian Canadiana. Selkirk Avenue, dotted with kovbasa-lined butcher shops, bakeries pumping out loaves of freshly baked rye bread, and storefronts displaying Cyrillic letters were omnipresent reminders of my roots. For some, they remain as signposts to Winnipeg's Ukrainian Canadian heritage.

"My tour of Winnipeg for visitors always includes a stop in the North End," explains University of Manitoba historian Stella Hryniuk. "I always go to Selkirk and Main, and perhaps visit Holy Trinity Orthodox Cathedral and St. Vladimir and Olga [Ukrainian Catholic] Cathedral. But I don't think the average Ukrainian is going to these places any more."

Maybe not Winnipeggers per se, who have migrated throughout Manitoba's capital city, but Sylvia Todaschuk, owner of the Todaschuk Sisters Ukrainian Boutique on Selkirk Avenue, says her nine-year old business is booming. She says that most of her shop traffic is largely due to out-of-towners, many of them Americans.

Today, Winnipeg, often considered the hub of Ukrainian Canadian social history, appears to be undergoing a metamorphosis.

While traditional signs of cultural allegiance dissipate, perhaps a symptom of cultural fatigue, new forms of pro-active connection to the homeland are emerging in the city's Ukrainian Canadian life.

Roman Yereniuk, principal of the Ukrainian Orthodox St. Andrew's College at the University of Manitoba, says that the college has experienced a 10 percent reduction in donations over the last few years. Maybe that's a sign of tough economic times?

Gone too is the attraction to Ukrainian cultural events, with the annual summer festival in Dauphin experiencing a decline in attendance recently.

But what's happening to offset this waning trend in interest in Manitoba, Dr. Yereniuk says, is that Ukrainian Canadian organizations are experiencing their own renaissance since Ukraine declared its independence three years ago. "They've sharpened and certainly have become a lot more professional," he said.

For example, the Ukrainian Canadian Congress headquarters, located in the city, has computerized its entire operation, and has become a more equal partner with the federal government in administering technical assistance to the homeland through the recently announced partners program.

More Ukrainians travel to Winnipeg through various government-sponsored exchange programs and, the city has seen an increase in the number of retail operations that specialize in parcel shipments to Ukraine. The Carpathia Credit Union, long an icon of Ukrainian Canadiana in Winnipeg's North End, now has three outlets.

This, says Dr. Hryniuk, is part of the urbanization of Manitoba's Ukrainian Canadian community. "There are

60,000 out of about 100,000 Ukrainian Canadians living in Winnipeg," she says. "That's largely because the profile of the people has changed to become professional and trade-oriented."

What's most striking about the evolution of Winnipeg's community is the growing involvement of professional women's groups. One, the Alpha Omega Alumnae, which was formed in 1958 as an association for female university graduates of Ukrainian heritage, has dramatically increased its profile through an upcoming conference it's holding.

Last November, the group presented "The Ukrainian Canadian Family: Reflections on the Past, Direction for the Future," at Immaculate Heart of Mary School, located in the North End. The one-day symposium explored a plethora of family-related issues, including tracing personal Ukrainian roots, cross-cultural families, maintaining Ukrainian cultural values in the family, and survival strategies for working women.

Carol Hryniuk-Adamov, one of the conference organizers, says that the daylong workshop was intended to look at how Ukrainian-Canadian families can maintain their heritage while dealing with contemporary realities. "The world looks a lot different for me, when I consider that Ukrainian-English bilingual programs are not getting fourth — and fifth-generation students," she said. "And who would have predicted that Filipino kids in the North End would be studying Ukrainian?"

How to reach

THE UKRAINIAN WEEKLY

MAIN OFFICE (editorial, subscriptions and advertising departments):

The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
phone: (201) 434-0237
fax: (201) 451-5486

KYIV PRESS BUREAU:

The Ukrainian Weekly
11 Karl Marx Street — Apt. 33
Kyiv, Ukraine 252001
Ukraine
phone/fax: (44) 229-1906

TORONTO PRESS BUREAU:

Ukrainian National Association
The Ukrainian Weekly Press Bureau
1 Eva Road — Suite 402
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5
Canada
phone: (416) 626-1999
fax: (416) 626-3841

Self Reliance New Jersey opens new branch in Whippany

by Roma Hadzewycz

WHIPPANY, N.J. — The Self Reliance (N.J.) Federal Credit Union, based in Clifton, N.J., has opened a branch office in this growing center of Ukrainian American community activity in Morris County. Located on Route 10 (westbound), close to St. John's Ukrainian Catholic Church, the office held ribbon-cutting ceremonies on Saturday morning, November 4.

More than 50 local community members and representatives of area credit unions participated in the gala opening, which also included a blessing of the premises by the Rev. Joseph Panasiuk, pastor of St. John's, and congratulatory messages from community and credit union activists.

Acting as master of ceremonies was Michael Celuch, who introduced the Self Reliance (NJ) board members present, in particular, the president of the board, Jaroslaw Fedun, who addressed the gathering outside the credit union's new home in Morris County.

Mr. Fedun noted that the Clifton-based credit union had decided three years ago "to expand our credit union service to as many Ukrainian Americans as possible so that we can all benefit from the credit union philosophy of people helping other people." The decision was made to expand into Morris County because of the thriving and growing community there.

He spoke also of the various services offered to credit union members, including VISA charge cards, first and second mortgages, home equity loans, wire transfers to Ukraine and other countries, life insurance, share drafts and direct deposit of payroll checks.

Mr. Fedun concluded his remarks by thanking the local community "for the opportunity to let us serve you," and by announcing "as of today, this is your credit union."

Ray Francis, vice-president of the New Jersey Credit Union League, presented Self Reliance's new branch office with a plaque on the occasion of the grand opening.

Speaking on behalf of Ukrainian credit unions in the Metropolitan New York area were: Lubomyr Zielyk, Self Reliance New York; Lev Futala, SUM-A Credit Union, Yonkers, N.Y.; Andrew Herchak, Self Reliance Newark; and Vsevolod Salenko, Ukrainian Orthodox Federal Credit Union, New York. Messages conveying best wishes were received also from Self Reliance Elizabeth and from the Ukrainian National Credit Union Association, headed by Dmytro Hryhorczuk.

Myron Bytz of the local branch of the Ukrainian Congress Committee of America, speaking on behalf of the Morris County Ukrainian community, welcomed the Self Reliance branch office and praised the credit union for recognizing that this part of New Jersey has a growing Ukrainian community that has been enlarged by the relocation of many young families. He pointed out that the area boasts a Ukrainian Catholic church, a UCCA branch which this year is marking its 50th anniversary, the youth organizations SUM-A and Plast, and a School of Ukrainian Studies that has over 120 students.

Local representatives of the Ukrainian American Youth Association (SUM-A) and the Plast Ukrainian Youth Organization were also present, and their participation was acknowledged during the festivities.

Once the official part of the ceremonies was over, refreshments were served and the credit union was opened for business, with many local Ukrainians opening accounts for themselves and/or their children.

The Self Reliance (N.J.) Federal Credit Union's main office is located at 851 Allwood Road in Clifton (201-471-0700). Its Passaic branch office is at 229 Hope Ave. (201-473-5965).

The new Whippany branch is located at 730 Route 10 (westbound). Hours are: Monday and Friday, noon to 7 p.m.; Saturday, 9 a.m.-12:30 p.m. The branch phone number is (201) 560-9585.



Roma Hadzewycz

During the branch's grand opening ceremonies, Ray Francis (center) of the New Jersey Credit Union League presents a plaque to Self Reliance officials.



Jaroslaw Fedun (center), president of Self Reliance (N.J.), cuts the ribbon with the assistance of Ray Francis (right) and Jaroslaw Petryk (left), former president of the credit union.

Ukrainian Democrats honor community activist and party official

by Roman Woronowycz

EAST HANOVER, N.J. — A reelection gathering of Ukrainian Democrats on November 3 honored a

long-time local Ukrainian activist and also the Essex County, N.J., Democratic chairman.

The Ukrainian-American Democratic Association held its fourth annual tes-

monial dinner and honored Dr. Julian Bemko, who has practiced dentistry in Union, N.J., for more than 40 years and is very active with the Ukrainian American Veterans and their Adopt-A-Hospital program.

They also recognized Thomas Giblin, an Irish American active in that community, who has been involved in Essex County politics for 20 years and is president of the 5,000-member Local 68 of the International Union of Operating Engineers, AFL-CIO.

Dr. Bemko was honored for his work with the Ukrainian American Veterans, in which he is past commander of the New Jersey State Ukrainian American Veterans. He is also past president of the Union County Rotary Club, a fellow of Rotary International, a musical director of the Millburn Old Guard and past president of the Ukrainian Business and Professionals of Elizabeth.

In the past year, Dr. Bemko has become heavily engaged in the UAV Adopt-A-Hospital Project. Since July 1994, more than 458,000 pounds of medicine and humanitarian supplies, and medical equipment valued at \$460,000 have been shipped to the Ukrainian cities of Zaporizhzhia, Krasnohonivka, Lviv, Brody and Dnipropetrovske through the efforts of Dr. Bemko and the UAV.

Chairman Giblin was noted for his dedicated work in the Essex County

Democratic Party. Mr. Giblin has been a member of the Essex County Board of Chosen Freeholders, which he served in 1987-1988 as president. He also has held the office of Essex County surrogate. In addition, Mr. Giblin served as general chairman of the Newark St. Patrick's Day Parade Committee Inc. in 1970-1972 and 1984-1986, and was the grand marshal in 1984.

Present at the gala affair were Essex County politicians, including Irvington Township Council member Pat McNally, who was elected county clerk on November 7, UAV National Commander Dmytro Bodnarczuk and Alexander Blahitka, current chairman of the Ukrainian Democrats of New Jersey.

UADA Honorary Co-Chairman Michael Matiash presented Chairman Giblin to the 100 or so attendees of the banquet. Mr. Bemko was introduced by UADA Co-Chairman Joseph Lesawyer. The awards were presented to the distinguished men by UADA Chairman Marcantony Datzkiwsky and Community Relations Officer Roman Pyndus.

Mr. Datzkiwsky said the UADA's mission is to represent Ukrainians to the Democratic Party and to act as a go-between with the community.

Past UADA honorees include former New Jersey Governor Brendan Byrne and both of this year's honorary chairmen, Messrs. Lesawyer and Matiash.



Roman Woronowycz

UADA members honor Dr. Julian Bemko with song: (from left) Honorary Co-Chairman Joseph Lesawyer, Community Affairs Officer Roman Pyndus, Chairman Marcantony Datzkiwsky, Mr. Bemko, Co-Chairman Michael Matiash, MC of the affair, Secretary Christina Rak-Brown.

THE UKRAINIAN WEEKLY

When in Rome...

Ukrainians walking down Chicago Avenue the weekend of November 3 observed a sign hanging on the door of the Ukrainian Consulate General. It announced that the offices would be closed on November 7-8, in celebration of a Ukrainian national holiday — October Revolution Days. By the following Monday, the consulate had received numerous phone calls questioning the celebration of a Soviet holiday by independent Ukraine newly freed from the empire's hegemony.

The matter was brought to the attention of *The Weekly's* sister publication, *Svoboda*, which telephoned all four of Ukraine's diplomatic representations in the United States on November 7 to determine which was working and which was celebrating. As *Svoboda* reported on November 11, they found the Ukrainian Mission to the United Nations in New York open for business. At the Ukrainian Embassy in Washington, a representative told *Svoboda* that it was not open; it was a holiday. At the Chicago consulate, an about-face took place, because on November 7 someone answered the phone and, when queried, cheerfully replied, "Of course, we're open."

At the New York Consulate, determining whether anybody was working was tougher. Phone calls were placed in the morning and after lunch, but each time the only answer was from a machine dispensing information on how to obtain a visa.

As it turns out, all the diplomatic missions in the United States did open — officially — but only to the extent that the doors were unlocked. Diplomatic business probably did take place, but in reality they were celebrating the October Revolution, as directed by the Ministry of Foreign Affairs.

The *Svoboda* story spurred a rather emotional letter to the editor from the consul general in New York, Viktor Kryzhanivsky, who questioned the facts. "On those days the Consulate had meetings with 50 people who had prior appointments," explained the consul general. "Add to this the citizens who called needing a consultation, several dozen more generally get through than do not, and you will have a much better idea of what the New York Consulate General of Ukraine did on those days." Mr. Kryzhanivsky stated at the end of his letter that, officially, the Ukrainian Consulate celebrates only Ukrainian Independence Day on August 24 and all official holidays of the U.S.

What is perplexing here is that the *Svoboda* article clearly stated only that "at the (New York) Consulate the only answer available was a taped message on how to obtain a visa," and nothing more. So, what is Mr. Kryzhanivsky's beef?

It is not important whether the consul general misread or misinterpreted the *Svoboda* story, or simply overreacted to it. If he says that the consulate was open, we believe him. (As for the matter of the answering machine, well, most of those who call know that it is always a crap shoot to reach a living soul on first try.) But, it is known that the offices of all the diplomatic institutions remained open merely as a formality; most of the diplomats and employees did celebrate the Soviet holiday.

It seems that Ukrainian diplomats in the U.S. still tend to pay lip service and feel little sensitivity to matters important to the diaspora; and that smacks of aloofness and arrogance.

We do not want to believe what some critics of the diaspora's financial support for the diplomatic missions state, i.e. that Ukraine wants only money and not spiritual and informational input from Ukrainian Americans and Ukrainian Canadians — the ole "put up and shut up" approach.

Ukraine's diplomatic institutions have absolutely every right to celebrate their national holidays. It is the Parliament's fault that holidays such as May Day and October Revolution Day, corroded fenders and bumpers that should join the Soviet machine already on the scrap heap of history, are still celebrated.

But where is the sensitivity to Ukrainian Americans and their anti-Soviet sensibilities, who supported and fought for an independent Ukraine for many years and, lately, have given almost unconditional financial support to establish a proper Ukrainian diplomatic presence in North America?

At The Washington Group's Leadership Conference, held in October, Ambassador Yuri Shcherbak said the Ukrainian American community must finally realize the extent to which Ukraine has been sovietized, that "the romantic period of collaboration of the Ukrainian diaspora with the young Ukrainian state is over." Well, the diplomatic corps here, in turn, must realize that acknowledging a sovietized Ukraine does not make it acceptable, and that it is about time that Ukrainian diplomats show a smidgen of honest regard for diaspora concerns.

The Weekly Associate Editor Marta Kolomayets wrote last week of the "let's party" attitude in Ukraine that appreciates holidays — capitalist, communist or Christian — as long as it allows for a few more days off. If this is true, fine. Ukrainians are free within the limits of their laws to holiday as often as they want, but as for those officially here as representatives of the government, perhaps they should remember the old adage, "When in Rome do as the Romans do."

Nov.
24
1724

Turning the pages back...

Andriy Rachynsky, a conductor and composer who introduced Italian music in Left-Bank Ukraine, was born in Velyki Mosty, near Sokal in Galicia on November 24, 1724.

Rachynsky studied at the Collegium in Lviv, where he conducted the archbishop's kapelle for three years. In 1753, he was brought to the court of the young Western-educated Hetman Kyrylo Rozumovsky in Hlukhiv. As historian Orest Subtelny put it, Rozumovsky brought "a touch of European sophistication to Hlukhiv by adorning it with gracious palaces, English gardens, and a theater in which visiting Italian opera companies performed." The latter was Rachynsky's touch. He also established Hlukhiv's Music Library during his eight-year stint as court composer.

In 1761, Rachynsky was called to St. Petersburg and played as a chamber musician

(Continued on page 16)

NEWS AND VIEWS

Ukraine's debate over death penalty

by Bozhena Olshaniwsky

The dispute between the newly appointed members of President Leonid Kuchma's Cabinet Serhiy Holovaty and Hryhoriy Vorsinov — has cast a shadow on Ukraine's ability to adhere to international commitments and treaties.

The public dispute over the moratorium and ultimate abolition of the death penalty in Ukraine has drawn Amnesty International's attention. In an "Urgent Action" appeal Amnesty International stated that it is alarmed by reports that executions in Ukraine are continuing, despite a commitment by the government to impose an immediate moratorium on them and to ultimately abolish the death penalty — this to fulfill a requirement for Ukraine's acceptance as a member of the Council of Europe.

Americans for Human Rights in Ukraine (AHRU) has joined Amnesty International by writing appeals to relevant agencies of Ukraine's government and publicizing this issue in Ukraine's and the diaspora's newspapers. AHRU's appeals were sent to: President Leonid Kuchma, Minister of Justice Holovaty, Procurator General Hryhoriy Vorsinov, Minister of the Interior Yuriy Kravchenko, Prime Minister Yevhen Marchuk, the procurator of Dnipropetrovsk, Ambassador Dr. Yuri Shcherbak and Consul General Viktor Kryzhanivsky.

The poignancy of this polemic between two officials of the executive branch of Ukraine's government is that they do not seem to be uniformly informed about the policy of Ukraine's government. They

Bozhena Olshaniwsky is president of Americans for Human Rights in Ukraine.

(Continued on page 17)

A look at the fourth immigration

by Eugene Lemcio

The State of Washington has experienced a great influx of Ukrainian refugees during the past five years. Solid figures are hard to come by, but conservative estimates from relief agencies put the numbers in the several thousands. And more are on the way from other states as they learn of Washington's generous social services.

In light of this massive fourth wave of immigrants to our shores, my thoughts turn, not to the problems that this poses, but to the potential for great good that it brings. Although adults are ever in my view, my main concern is for the youth, whose parents already lament that their kids are forgetting their native language in a breathtaking rate of "North Americanization." This is an old story, and it is not confined to this corner of the U.S. So, I am appealing to the wisdom of the diaspora to consider fresh, multi-dimensional thinking and acting on this issue.

My own suggestion calls for a tridentine approach to tapping the resources of our recently arrived brothers and sisters: one that is bilingual, bivocational, and biprofessional.

Of course, the value of bilingualism can never be minimized. However, it has become clear that inducing guilt, appealing to nostalgia, and good-natured cajoling are

Eugene Lemcio Ph.D. is professor of New Testament at Seattle Pacific University and President of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English at Ivan Franko University, Taras Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.

have permitted their personal feelings and emotions to color their decision-making, and their public statements are not the kind to inspire confidence and trust. In addition, their lack of professionalism bodes ill for Ukraine.

The newly appointed minister of Justice, Mr. Holovaty, made an official statement on October 17 to a Council of Europe delegation, noting that the moratorium on executions is being adhered to and that no executions have been carried out in Ukraine since September. This was part of the preparations and requirements for Ukraine to join the Council of Europe on November 9.

Meanwhile, another newly appointed Kuchma Cabinet member, Procurator General Vorsinov stated on October 27 that executions continue to be carried out and that he personally supports the death penalty. Mr. Vorsinov stated in a telephone conversation with a representative of Amnesty International that no official government decree or written statement concerning the moratorium has been issued and that no instructions were passed on to local authorities.

It has been reported that Ukraine has the highest rate of judicial executions in the world — 150 executions in 1994 and 74 in 1995.

Amnesty International's appeal stated that the organization is:

- "calling for all relevant government and judicial bodies of Ukraine to be promptly informed of the government's commitment to an immediate moratorium on executions as part of the preparations for Ukraine joining the Council of Europe on November 9;

inappropriate. And even sound reasons for being competent in both languages are not always heeded. Certainly, legitimate arguments and strategies which are already in place must become more widely known and broadly used. But a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We've got to set our feet on higher, firmer ground.

That is why one has to start with something that might be called bivocationalism. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of "vocation" or "call" deliberately, given the ethnographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are Protestant and Pentecostal, for whom discerning and doing the will of God are fundamental concerns. Of course, these are values that Catholic and Orthodox Christians share and so should not resist expressing.

"Oksano, 'The earth [Ukraine and North America] is the Lord's and all its fullness; the land and all of its inhabitants' (Psalm 24.1). You are so good in science. Might the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?"

"Bohdane, you'd make a great lawyer. Since God delights in justice, what about studying constitutional law that protects the rights of ethnic minorities and the poor, both here and over there?"

Our best thinkers and rhetoricians need to be set to work on making the most compelling case for such a dual call to serve.

However, unless this bivocation can be fleshed out concretely in a biprofession, then the vision remains at the level of a

(Continued on page 17)

LETTERS TO THE EDITOR

Miss Soyuzivka not demeaning

Dear Editor:

Reading the October 8 issue of The Ukrainian Weekly, I was dismayed to read the letter to the editor from Zirka Kudla of Toronto, regarding the extent of the coverage given the Miss Soyuzivka contest. I guess I was dismayed also by her opinion of the Miss Soyuzivka contest in general.

The coverage was adequate. It is a once-a-year event and, since this event occurs at Soyuzivka, why shouldn't it be covered in The Weekly?

I don't understand how this contest can be considered demeaning to the young ladies who enter it. The young ladies are judged on their involvement and contributions to their Ukrainian communities; activity in various Ukrainian organizations; and academic, career and personal achievements and goals. Which of these criteria does Ms. Kudla find demeaning?

We should care and support our young Ukrainian women in today's world. The Miss Soyuzivka contest is a small way of recognizing them. This tradition is worth continuing.

In regard to the new Miss Soyuzivka, Tania Sawa, it appears that this young woman's contributions and accomplishments are something we should all be proud of.

As for the prize money awarded to the winners, this is a simple reward for their accomplishments and an incentive to future contestants. It is doubtful that this amount would sustain the UNA Washington Office.

I do, however, agree that The Ukrainian Weekly is the best newspaper our community has in the diaspora. I would like to add that The Ukrainian Weekly is also very informative, educational, enlightening and entertaining. Let's keep it that way.

After re-reading Ms. Kudla's letter, I detected what could perhaps be a bit of jealousy to me.

Irene Grassmann
Rochester, N.Y.

New challenges, not new roles

Dear Editor:

I have been following with great interest the discussion on changing priorities and new roles for the diaspora in the post-independence era, as addressed in the articles covering the 11th Leadership Conference in Washington and the 18th triennial convention of the Ukrainian Canadian Congress. The diversity of views expressed and positions taken at these and other conferences is not surprising, considering the social, cultural, political and economic diversity of the diaspora.

One of the principal points of contention in these discussions is whether we should continue to focus our efforts on whole-hearted financial and moral support for Ukraine, or instead refocus our attention on the community needs of our diaspora.

On closer examination of the issue, it appears that in order to survive as a distinct community in the West we should do both. Without a strong community structure and organization in the West, we cannot provide badly needed help to Ukraine at this critical time of the re-birth of the Ukrainian nation. Without the involvement in our native land there is no real need or justification for the existence of the Ukrainian diaspora in this post-independence era. Consequently, both points are valid and

complementary of each other.

To understand this synergy, we must consider the historical perspective of Ukrainians in the homeland and Ukrainians abroad. Those in the homeland were subjected to more than 300 years of brutal Russification, the principal thrust of which was eradication of the Ukrainian national identity and propagation of the "maloross" (Little Russian) concept of national inferiority.

Free of oppression in the West, the Ukrainian diaspora was able to preserve some degree of national culture as well as the Ukrainian language. By default it became the standard bearer and the preserver of the idea of Ukrainian nationhood.

The importance of the diaspora as a cultural reservoir and its effect on the process of Ukraine's rebirth is recognized by the political leadership of Ukraine, including President Leonid Kuchma. Using its resources as a cultural reservoir, the diaspora can contribute to rebuilding national consciousness, teaching the native language, and strengthening confidence and national self-esteem in Ukraine. This role gives substance and meaning to our existence as a distinct ethnic community in the West.

The Ukrainian Weekly recently profiled a group of dedicated young people doing just that. They deserve thanks from all of us.

Indeed the Ukrainian diaspora faces new challenges in the post-independence era. However, it does not need to assume new roles for the future. It must learn to play all the old ones better: strengthening our community, nurturing our culture and helping our brethren in the native land.

Ihor Lysyj
West Hills, Calif.

Let's help young Chernobyl victims

Dear Editor:

As was already mentioned in The Ukrainian Weekly (April 2), in a report and appeal concerning the treatment of Ukrainian children suffering from leukemia, the Children of Chernobyl Relief Fund is continuing its fund drive for the purchase and delivery of a blood cell separator to the Regional Children's Specialized Clinic in Lviv. This apparatus is critically needed in the treatment of the youngest victims of onco-hematological diseases.

The Ukrainian-American community has already responded to the appeal. The CCRF has registered \$24,782.50 in donations (and dividends). The amount still needed to obtain the blood cell separator is \$9,000.

The lives of numerous children in Ukraine stricken with leukemia – as a direct result of the Chernobyl catastrophe – depend upon modern treatment using the latest medical equipment. Such costly, state-of-the-art equipment is not manufactured in Ukraine, but we in the West are able to provide it.

We call upon all those who have not yet extended their help to this humanitarian project, to send their much-needed, tax-deductible donations to: Children of Chernobyl Relief Fund, 272 Old Short Hills Road., Short Hills, NJ 07078. Checks should be made payable to: Children of Chernobyl Relief Fund – Separator.

As a rule, Ukrainians in the U.S. support various American organizations involved in medical research. Let us not forget about the treatment required by gravely ill children in Ukraine.

Oksana Bakum
Highland, N.Y.

CANADA COURIER

by Christopher Guly



A news force to be reckoned with

OTTAWA – He doesn't quite have Ted Turner's global influence, but former Winnipegger Slawko Klymkiw is quickly becoming a news force to be reckoned with.

After an upward climb in the regional ranks of the Canadian Broadcasting Corporation's television service in both Winnipeg and Toronto, the 42-year-old TV producer is now the head of CBC Newsworld – Canada's 24-hour news channel equivalent to Mr. Turner's CNN. At CBC's Toronto headquarters, Mr. Klymkiw is de rigueur.

"He's young, innovative and dynamic, and that's why Newsworld's ratings are going to go through the roof," says the network's publicist Margo Raport. Of course, Ms. Raport is paid to offer such glowing appraisals. But Mr. Klymkiw's record stands for itself. He has been wowing the back-room decision-makers at CBC for quite some time.

The son of the great conductor of the Winnipeg-based Alexander Koshetz Choir, Walter Klymkiw, worked in his home town, as a field producer in CBC Current Affairs and handled sports programming and documentaries. But Mr. Klymkiw, who holds a master's degree in history from the State University of New York at Binghamton, first really wowed the network as executive producer of Winnipeg's supper-hour newscast, "24 Hours." Launching a special investigative news unit, known as the "I Team," the Ukrainian Canadian journalist led the program to become the highest-rated dinner-hour news show in the city.

He turned the same magic in Toronto, when he arrived in 1988. Mr. Klymkiw's first assignment was to produce "CBC at Six," which went on to win 30 programming awards and become the most honored local news program in Canada. He also stick-handled the executive producer's job for CBC Toronto's news and current affairs operation, producing "CBC at Eleven" and "CBC Weekend."

Before joining Newsworld in 1992, he served as executive producer of the CBC News Special Program Unit, where he developed a series of live town hall meetings that linked communities across Canada to discuss political and economic issues. The program was nominated for Canada's television award, the Gemini.

Mr. Klymkiw, who has won three Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) awards as a producer, was promoted to senior executive producer of programming responsible for live newscasts. He oversaw coverage of the elections in South Africa and VE-Day celebrations in Europe, which became the CBC's most comprehensive live coverage of an event from Europe.

Most men, at this point, would retire. Mr. Klymkiw decided to stay, and became the boss. As head of Newsworld, he is responsible for the round-the-clock operations of news special events, information programming schedules, marketing and promotion.

That much responsibility could produce a swollen head. But with Mr. Klymkiw that part of the package seems to have eluded him.

Reached over the telephone from his Toronto office he sounds more an over-worked assignment editor than a senior

executive at Canada's largest television network. "I don't like to navel gaze about my achievements very often," he says, before launching into a team-player litany of Newsworld's achievements: 7 million viewers; almost 2.6 million people watching Newsworld's coverage of VE-Day European celebrations; 300 live news events during the last season. He catches his breath. That is nothing compared to the upcoming season.

More news than anyone could ever hope to ingest, analysis upon analysis upon analysis. There is even a place for Pamela Wallin, Canada's version of former CBS-TV news co-anchor Connie Chung, who was unceremoniously dumped from her co-anchoring position on the CBC's main network evening newscast, "Prime Time," earlier this year.

Notwithstanding their journalistic qualifications, Mr. Klymkiw has also found prominent places for a coterie of broadcasters with Slavic names: Joanne Stefanyk, Denise Rudnicki and Christina Pochmursky, who are among Newsworld's brighter lights.

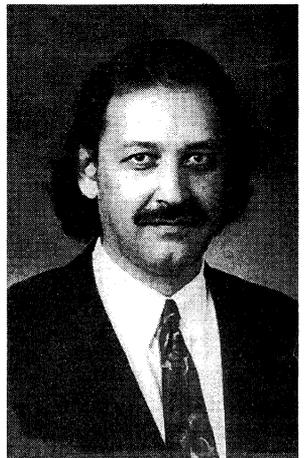
Still, Mr. Klymkiw probably wishes that some of his luck would have been Turnerian in its dimension. "CNN has more reporters than we have [Newsworld relies on CBC's main English-service] and has a massive infrastructure behind it," he bemoans. "But I still think our foreign coverage is better than anyone's."

Like CNN, Newsworld carries foreign programs, such as "BBC World News," but complements it with its own Canadian spin, and, where resources allow, coverage of international events. Among this fall's new offerings on the 24-hour news channel is "The Pacific Rim Report," a 30-minute program which will run on Sundays focusing on that part of the world.

Still, Mr. Klymkiw will have to face limited budgets – a casualty of massive federal government cutbacks to Canada's public broadcaster – and his share of critics.

"I am very, very proud of Slawko and what he has done," offers his father, Walter Klymkiw. "But I must say that the Europeans still cover Ukraine better than the Americans or the Canadians."

Stay tuned.



Slawko Klymkiw

UNA GENERAL ASSEMBLY

Executive Committee

President

Ulana Diachuk
Ukrainian National Association
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Vice-President

Nestor Olesnycky
17 Garthwaite Terrace
Maplewood, NJ 07040

Director for Canada

Peter Savaryn
7507 Rowland Road
Edmonton, Alberta T6A 3W6

Vice-Presidents

Anya Dydyk-Petrenko
16050 Dorset Road
Laurel, MD 20707

Secretary

Martha Lysko
Ukrainian National Association
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Treasurer

Alexander G. Blahitka
Ukrainian National Association
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Auditing Committee

Stefan Hawrysz
155 Erdenheim Road
Philadelphia, PA 19038

William Pastuszek
9 S. Chester Road
Swarthmore, PA 19018

Stefania Hewryk
327 Mc Adam Ave.
Winnipeg, Manitoba R2W 0B3

Anatole Doroshenko
291 S. Collier Blvd.
Apt. 601
Marco Island, FL 33937

Iwan Wynnnyk
233 E. Ninth St.
New York, NY 10003

Advisors

Roma Hadzewycz
Ukrainian National Association
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Tekla Moroz
345 36th Ave.
Lachine, Quebec H8T 2A5

Stefko Kuropas
126 Williams Drive
Schaumburg, IL 60198

Alex Chudolij
281 Urma Ave.
Clifton, NJ 07013

Walter Korchynsky
212 Meadowbrook Parkway E.
Horseheads, NY 14845

Eugene Iwanciw
6138 N. 12th St.
Arlington, VA 22205

Stefanie Hawryluk
P.O. Box 174 Michael Drive
Cottkill, NY 12419

Taras Szmagała Jr.
1701 E. 12th St.
Apt. #15K West
Cleveland, OH 44114

Alexander Serafyn
2565 Timberwyck Trail

Troy, MI 48098

Andrew Keybida
19 Rutgers St.
Maplewood, NJ 07040
Anne Remick
10 Sunnyside Ave.
Canton, MA 02021

Nick Diakiwsky
2065 Ridge Road Ext.
Ambridge, PA 15003

Roman Kuropas
24619 Hill
Warren, MI 48091

The Rev. Myron Stasiw
12 Leeds St.
Toronto, Ontario M6G 1N7

Editor-in-Chief, Svoboda

Zenon Snylyk
Svoboda Ukrainian Daily
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Editor-in-Chief, The Ukrainian Weekly

Roma Hadzewycz
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

Manager, Soyuzivka

John A. Flis
Soyuzivka
Foordmoore Road
Kerhonkson, NY 12446

Honorary Members of the General Assembly

Stefan Kuropas
3301 N. Newland
Chicago, IL 60634

Jaroslav Padoch
71 E. Seventh St.
New York, NY 10003

Genevieve Zerebniak
239 Portage Lakes Drive
Akron, OH 44319

Anna Chopek
678 44th St.
Los Alamos, NM 87544

Mary Dushnyk
2 Marine Ave.
Brooklyn, NY 11209

Bohdan I. Hnatiuk
535 Prescott Road
Merion Station, PA 19066

Anna Haras
1930 Greenleaf St.
Bethlehem, PA 18017

Myron Kuropas
107 Ileshamwood Drive
DeKalb, IL 60115

The Very Rev. Stephen Bilak
1750 Jefferson St.
Apt. 301

Hollywood, FL 33020
Walter Sochan
53 Brinkerhoff St.
Jersey City, NJ 07304

John O. Flis
355 Elm Drive
Roslyn, NY 11576

Joseph Lesawyer
2643 Deer Path
Scotch Plains, NJ 07076

Wasyli Diduk
30 Allenhurst Drive
Apt. 402
Islington, Ontario M9A 4Y8

Jacyk Foundation awards recognize strides in Ukrainian historical studies

EDMONTON – The Petro Jacyk Educational Foundation recently allocated \$15,000 in awards to recognize achievements in Ukrainian historical studies.

The independence of Ukraine resulted in an increasing activity in research on Ukrainian history in North America and in Europe and a burgeoning of historical studies in Ukraine. Regrettably, freedom of inquiry and access to archives in Ukraine has come just as the difficult economic situation has diminished resources for supporting scholars in Ukraine. Through the awards, the foundation hoped to draw attention to distinguished work in Ukraine and in the West and to provide some support for the younger and senior scholars in Ukraine who have demonstrated excellence in their research.

The foundation entrusted the Peter Jacyk Center of Ukrainian Historical Research of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, the University of Alberta, to select the recipients. The center struck a nominating committee consisting of Prof. Olga Andriewsky of Trent University, Prof. Mark von Hagen of Columbia University, Dr. Yaroslav Hrytsak of the Institute for Historical Studies of Lviv University, Dr. Heorhiy Kasianov of the Institute of History of the National Academy of Sciences of Ukraine, Prof. John-Paul Himka, Dr. Zenon Kohut, Dr. Serhii Plokhii, Prof. Frances Swyryda, and Dr. Frank E. Sysyn of the University of Alberta. The directors of the Jacyk Center made the final selections.

Two awards of \$2,500 were made for outstanding monographs in Ukrainian history published between 1991 and 1994. For books published in the West, the award went to Prof. Sophia Senyk for "A History of the Church in Ukraine" (Vol. 1, Rome, 1993; *Orientalia Christiana Analecta*, 243). For monographs published in Ukraine, the recipient was Dr. Natalia Lakovenko for "Ukrainska shliakhta z kintsia XIV do seredyny XVII stolittia" (The Ukrainian Nobility from the End of the 14th to the Middle of the 17th Century, Kyiv, 1993).

The committee also made six awards of \$1,000. They went to Orest Martynovych for his monograph "Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924" (Edmonton, 1991); Dr. Iurii Mytsky for his edition of F. Sofonovych's "Khronika" (Kyiv, 1992) and his other works on source studies; Oleksii Tolechko for "Kniaz' v Davniy Rusi" (Prince in Old Rus', Kyiv, 1991); Vasyli Ulianovsky for "Istoriya Tserkvy i rehlyinoi Dumky v Ukraini" (History of the Church and Religious Thought in Ukraine, 2 vols. Kyiv, 1994); Valeriy Smoliy and Valeriy Stepankov for "Bohdan Khmelnytskyi: Sotsialno-Politychnyi Portret" (Bohdan Khmelnytskyi: A Social and Political Portrait, Kyiv, 1993); and Hennadii Boriak for his work in publishing sources at the Archeographic Institute.

Awards of \$500 were made to Oksana Shehus for her article "Vseukrainski Viyskovi Zviizdy" (All Ukrainian Military Conferences), in *Istorychni Zoshyty* 1992, No. 7; Stanislav Kulchitsky for the articles "Tsentralna Rada: Utvorennia UNR" (The Central Rada; The Creation of the Ukrainian National Republic) and "Ukrainska Derzhava v Chasiv Hetmanshchyny" (Ukrainian Statehood during the Hetmanate), in *Ukrainskyi Istorychnyi Zhurnal*, 1992, Nos. 5, 7-8; and Serhii Yekelchuk for the article, "The Body and National Myth: Motifs from the Ukrainian National Revival in the 19th Century," *Australian Slavonic and East European Studies*, 7, No. 2 (1993).

In order to encourage the advancement of new research topics and methods in Ukraine, a special grant of \$2,000 was made for the costs of the seminar, "The Image of Ruler in Europe and Ukraine in the 12th to the 18th Centuries," organized near Kyiv by Dr. Iakovenko. The seminar took place September 21-25 and was attended by 20 participants, including Dr. Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. The papers and discussion will be published in the next issue of *Mediaevalia Ucrainica*.

Washington conference focuses on economic issues facing Ukraine

WASHINGTON – A conference on Ukrainian economics, organized jointly by the U.S. Department of State and the International Ukrainian Economic Association, took place here on September 29. It was the second conference at this forum; the first took place in 1993.

The participating scholars and the topics of their presentations were as follows: Oleh Hawrylyshyn (International Monetary Fund), problems and pitfalls of economic reforms; Daniel Kaufmann (World Bank, Kyiv), myth and reality of reforms; Janusz Szyrmer (University of Pennsylvania), foreign economic relations; Oles Smolansky (Lehigh University), payments for Russian energy; Fyodor Kushnirsky (Temple University), Odessa as a free economic zone; Ihor Stebelsky (University of Windsor), agriculture under the Kuchma administration; Roberta Feldman (International Finance Corporation), trends in privatization; Simon Johnson (Duke University), household survival strategies; Hao Quan Chu (World Bank), the social safety net.

Carlos Pascual, who is in charge of the Ukrainian desk at the National Security Council, delivered a very interesting address at the luncheon. Approximately

40 officials from government and international organizations as well as university professors participated. The conference was coordinated and chaired by I.S. Koropecjkyj of Temple University.

The papers, based on the most recent statistical data, dealt with some of the important issues in Ukraine's present-day economy. Some of the problems discussed such as the forces driving or impeding the reform and social conditions are quite new in the scholarly analysis of Ukrainian economics. The over-all tone of presentations with respect to economics and of Mr. Pascual with respect to politics in Ukraine was rather optimistic. It was noted that, following a moderation in the decline of output during the first half of the current year, one can expect some positive growth in total production and an improvement in social conditions next year, for the first time since Ukraine's independence.

By coincidence, the conference took place on the day of the visit to Washington of Ukraine's prime minister, Yevhen Marchuk, and his deputy, Roman Shepk, who were involved in finalizing over \$300 million in Loans and additional financial help from the International Monetary Fund during the expected introduction of Ukraine's new currency.

BOOK NOTES: Jabotinsky and Ukraine

EDMONTON — A book launch was held in Kyiv on October 5 to celebrate the publication of Israel Kleiner's "Vladimir (Zeev) Jabotinsky i Ukrainske Pytannia: Vseliudskist u Shatakh Natsionalizmu" (Vladimir [Zeev] Jabotinsky and the Ukrainian Question: Universality in the Guise of Nationalism).

The book was written at the behest of the Edmonton-based Canadian Institute of Ukrainian Studies and published by CIUS Press.

The author, who was born in Kyiv, emigrated to Israel in 1971, then worked in the Ukrainian section of Radio Liberty. Subsequently he worked at the Jabotinsky Institute in Tel Aviv and edited a Ukrainian, language collection of articles, "Vladimir Jabotinsky: Selected Articles on the National Question," published by Suchasnist in 1983. Since 1984, Mr. Kleiner has worked in the Ukrainian section of the Voice of America in Washington.

A capacity crowd attended the book launch, which was held at the Teachers' Building in Kyiv (where the Ukrainian Central Rada met in 1918). The book's importance and the timeliness of its publication for Ukraine were noted by all participating speakers, among whom were eminent figures in Ukrainian scholarship and culture.

Kyiv historian Volodymyr Serhiyenko, who served as master of ceremonies, introduced Ivan Dzyuba, Yevhen Sverstiuk, Viacheslav Briukhovetsky, Oksana Zabuzhko, Leonid Finberg (head of the Jewish Educational Association of Ukraine) and others.

The history of relations between Ukrainians and Jews, who lived side by side for many centuries in Ukraine, has been complex and, at times, dramatic. Its research and treatment are full of distortions and misunderstandings. Even today, there are those who would continue to represent Ukraine as a principal hotbed of anti-Semitism.

Accordingly, the appearance of any unbiased and accurate work of research that sheds light on this problem is to be welcomed, especially today, when relations between the two peoples, each with its own state, have become international for the first time in history and when the newly independent Ukrainian state is making strenuous efforts to establish Ukraine's reputation as a democratic polity that guarantees broad cultural and human rights to all minorities resident on its territory.

Warm recognition was extended at the book launch to

Mr. Kleiner, who has done a great deal to develop research on the history of Ukrainian-Jewish relations. The fate of both peoples is part of his own experience, and he has a profound knowledge of the problems discussed in his book.

Born in Odessa, Vladimir (Zeev) Jabotinsky (1880-1940) became one of the major Zionist leaders of the 20th century, establishing Jewish self-defense organizations in the Russian Empire and later in Palestine.

He gained a reputation as a talented publicist as a result of his contributions to Odessa newspapers. Opposed to assimilation, Jabotinsky formulated a program of national self-government and cultural autonomy for the Jews of the Russian Empire. His search for allies to help implement this program led him to advocate that the Jewish national movement support the empire's non-Russian peoples, especially — given Ukraine's economic and strategic importance — the Ukrainian movement.

Mr. Kleiner's book offers a detailed account and analysis of Jabotinsky's writings on the Ukrainian question, his articles in the Ukrainian press, his relations with Ukrainian cultural and political figures such as Mykhailo Hrushevsky, Symon Petliura and Slavynsky, and his polemic with Petr Struve in 1911-1913 over the issue of Russian cultural hegemony.

Mr. Kleiner noted that his monograph is devoted to the "Ukrainian pages in the life of the great Zionist leader," including an analysis of his world view, philosophy, attitude to the Ukrainian question and the influence of this attitude on the formation of Jabotinsky's character. As Mr. Dzyuba, who wrote the preface to the monograph, noted in his speech, "Israel Kleiner's book is the first serious monograph in Ukrainian 'Jabotinsky studies,' and one hopes that it will stimulate new research on Jabotinsky's legacy, which is so important at this new stage in the development of Ukrainian-Jewish relations."

The 263-page clothbound book is available from CIUS Press for \$17.95 (Canada) plus \$1.26 GST. Also available is a collection of scholarly articles on Ukrainian-Jewish Relations in Historical Perspective edited by Dr. Peter J. Potichnyj and Dr. Howard Aster (543 pp., cloth, \$34.95 plus \$2.45 GST).

To order contact: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8; telephone, (403) 492-2972.

50th anniversary edition of Orwell's classic features special preface

"I am aware that I write for readers about whom I know nothing, but also that they too have probably never had the slightest opportunity to know anything about me"

— George Orwell, in the preface to the Ukrainian edition of "Animal Farm."

by Nestor Gula

TORONTO — Two years after George Orwell's *Animal Farm* was published, he was asked to write a special preface to the Ukrainian edition of the book, which was distributed in November 1947 to Ukrainians in displaced person camps by the Ukrainian Displaced Persons Organization in Munich.

A special illustrated 50th anniversary edition of this classic has just been released. It includes the preface to the historic Ukrainian edition.

In the preface (which was translated from Ukrainian since the original English-language manuscript could not be found), Orwell writes a brief autobiography and comments on the basis for the political commentary in "Animal Farm."

An allegorical account of the Russian Revolution and the resulting Communist dictatorship of the Soviet Union, "Animal Farm" is set on a farm in England, where the animals oust the farm's owner and proceed to run the farm themselves. From the start the pigs seize control and eventually become the farm's despotic rulers.

In the preface to the Ukrainian edition, Orwell writes that he became a pro-Socialist "more out of disgust with the way the poorer section of the industrial workers were oppressed and neglected than out of any theoretical admiration for a planned society." He writes about his experiences fighting in the Spanish Civil War, with the POUM militia (the Spanish Trotskyists) and about the way the Communists in the Spanish government hunted them down even though both groups were fighting the Fascists. After escaping from Spain, Orwell notes that he read reports about the Spanish Civil War in England and came to understand the "influence of the Soviet myth upon the Western Socialist movement."

The writer admits he had never visited Russia and knew about events there only from press reports. Nonetheless he says he saw the USSR not progressing towards a socialist society, but was transforming itself into a hierarchical one. He states that one of the underlying reasons he wrote "Animal Farm" was to expose "the Soviet myth in a story that could be easily understood by almost anyone and which could be easily translated into other languages."

This anniversary edition is published by Martin Secker & Warburg Ltd., the same British company that published the original 50 years ago. It is illustrated by British artist Ralph Steadman.

It is available in Canada for \$29.99 (Can.).



Perestroika to independence

JERSEY CITY, N.J. — Ukraine: Perestroika to Independence" is a rigorously detailed analysis of the social and political movements that led Ukraine to declare independence in 1991.

Written by Taras Kuzio and Andrew Wilson, it covers theories of nationalism, different Soviet policies that shaped glasnost Ukraine, the effects of glasnost, the voices of dissent and finally the coup and its aftermath. It focuses on the rise of the individuals and organizations that played an important role in demanding democracy and on the reactions of the Communist Party

of Ukraine.

Although it is sometimes hard to keep up with the acronyms (in one paragraph, the reader must differentiate between the URP, the PDRU, the SDPU and the DPU), the book gives an intricate sense of the political maneuvers in the struggle for power and the social changes leading to the beginning of mass politics in Ukraine.

Based on official documents and samvydav sources, the book includes pictures of protests, riots and hunger strikes as well as leaders of the key political parties. Its book jacket fea-

(Continued on page 13)

Ukraine: past and present

JERSEY CITY, N.J. — "Ukrainian Past, Ukrainian Present" is a collection of selected papers from the Fourth World Congress for Soviet and East European Studies, held in 1990.

What binds these papers together is the common theme of forces that shaped Ukraine. The first three papers (by Orest Pelech, Catherine B. Clay and Alexis E. Pogorelskin) deal with Ukrainian nationalism in the 19th century. The authors address the relationship between Ukrainian national self-assertion and the intellectual and social developments in Russia.

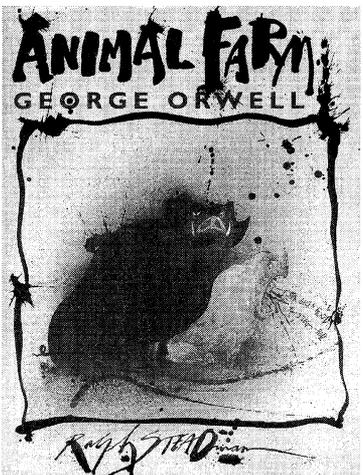
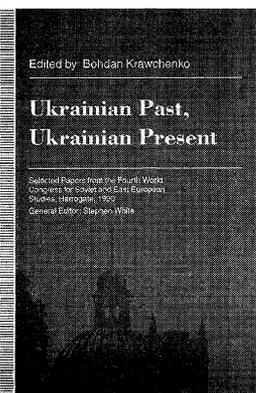
The other papers discuss 20th

century issues. Two are about population loss in Ukraine — one, by Ihor Stebelsky, is about migration to Siberia before 1917, the other, by Serhii Pirozhkov, is about the tragedies in the 1930s and 1940s.

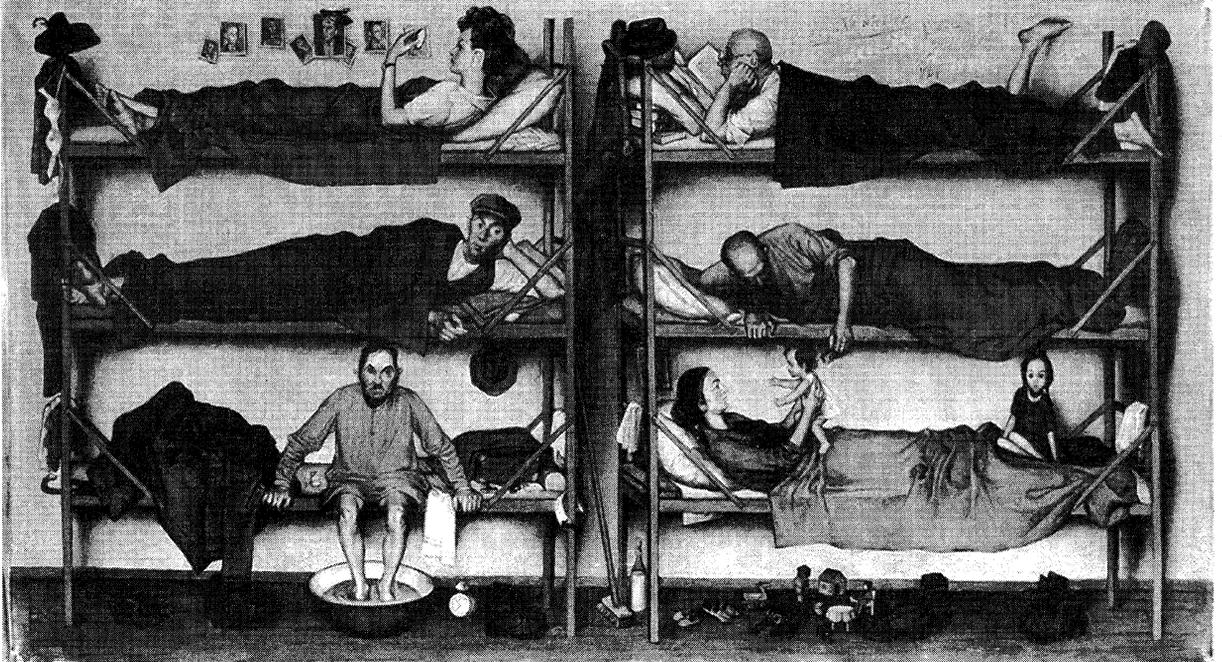
Rex A. Wade writes about a case study of the Bolshevik take-over of Kharkiv, while Taras Hunczak writes about the choices of the Ukrainian nationalists during World War II.

The last two, by Taras Kuzio and Peter J. Potichnyj, discuss Ukraine under Gorbachev. The collection does not attempt to be a comprehen-

(Continued on page 13)



Retrospective exhibit at The Ukrainian Museum honors Hnizdovsky



Hnizdovsky's painting "Displaced Persons."

by Marta Baczynsky

NEW YORK – The retrospective exhibition of the works of Ukrainian artist Jacques Hnizdovsky will open at The Ukrainian Museum in New York City on Sunday, December 10, at 1:30 p.m. commemorating the 10th anniversary of his death.

Featured will be oil paintings and graphic works, which comprise the largest and the most outstanding part of the artist's oeuvre. During his artistic career Hnizdovsky worked in various media, thus some of his ceramics and weavings will also be shown. Through this collection of works, the exhibition will explore the artistic journey of a man whose creative endeavors were unique in their expression and universal in their appeal.

The exhibition will be accompanied by a bilingual, illustrated catalogue containing an analytical essay about the artist's work by the curator of the exhibition, Dr. Jaroslaw Leshko, professor of art history at Smith College, whose field of expertise is 20th century art.

Dr. Leshko writes about the artist: "Hnizdovsky looked to the spiritual and physical verities of existence from which to draw the meaning for his art, which he

transformed through his distinctive vision into works that alternately surprise, impress, delight and provoke. The brilliance of his distinctive thinking and his extraordinary effort in bringing it to fruition is most impressive."

Jacques Hnizdovsky was born in the village of Pylypche, in the Borschiv region of Ukraine, on January 21, 1915, an area rich in folk art tradition. Hnizdovsky took great pride in his cultural heritage and without doubt the aesthetic taste and splendid ornamentation, seen especially in Borschiv embroidery, "helped mold the artistic sensibilities of his talent," states Dr. Leshko.

Hnizdovsky began his formal training in art in the Academy of Fine Arts in Warsaw, Poland, and completed it in 1942 in Zagreb, Yugoslavia. He came to the United States in 1949.

The artist faced his greatest artistic challenges in the area of painting and woodcuts. In painting Hnizdovsky's inner struggle to retain his identity, not to succumb to any particular school, led him through many years of experimentation and diversity.

His earliest, most important works, rendered in a detailed and realistic manner – "Art Academy" (1944-1950) and

"Displaced Persons" (1948) – show the artist's remarkable talent in the execution of form and presentation of content.

With time he developed a modernistic visual language – "The Judge, the Accused and the Cop" (1955), "Crucifixion" (1955), "Last Supper" (1956), and "Nude" (1956), among others – but one that was exclusively his own. Here, "Hnizdovsky reinforces the singularity of his artistic mission as he taps into a rich tradition of western art but one that had lost resonance for most 20th century artists" explains the curator.

However, it is in the woodcuts and linocuts that Hnizdovsky's formidable technical skill is displayed. Intertwined with the artist's own inventiveness of the image, his devotion to art as craft is underscored. Working in this medium earned Hnizdovsky his livelihood and brought him acclaim and recognition in art circles in the United States, as well as on the international arena.

Dr. Leshko comments on Hnizdovsky's woodcuts: "Brilliance of invention and of technique, a deep understanding of the story of art, an abiding love of nature and an uncompromising commitment to artistic quality – these coalesce to produce a graphic oeuvre of great distinction, justifiably recognized as an important contribution to the history of 20th century prints."

In 1962 the artist was awarded first prize for a work at the Boston Printmakers annual exhibition. His work was part of the 1963 contemporary U.S. Graphic Arts exhibition in the USSR, as well as part of a similar one in Japan in 1967. Hnizdovsky's woodcuts were included in the Triennale Internazionale della Xilografica in Italy in 1972.

On the national level, his shows were held at California's Long Beach Art Museum, at Yale University, at the University of Virginia (1978-1982), and at the Hermitage Museum of Norfolk, Va. (1981), among other prestigious museums and galleries.

In 1967 Hnizdovsky produced a book of essays in the Ukrainian language, illustrated with reproductions of his paintings, woodcuts and ceramics. Titled "Hnizdovsky", the book was published by Prolog Inc. In

1972 he presented some of his woodcuts on botanical themes in the book "Flora Exotica" with text by Gordon Wolf that was published by David R. Godine.

"The woodcuts of Jacques Hnizdovsky represent some of the freshest and most original printmaking in American graphic arts of the past 30 years," wrote Peter Wick, a longtime curator of the Department of Printing and Graphic Arts of Houghton Library at Harvard University, in his foreword of the 1976 edition of a catalogue raisonné of the artist's woodcuts, "Hnizdovsky: Woodcuts, 1944-1975", published by Pelican Publishing Co. of Gretna, La. In 1987 an updated edition, "Jacques Hnizdovsky: Woodcuts and Etchings" was published, which included all graphic works created during the artist's lifetime.

Hnizdovsky's prints were included in numerous national and international exhibitions and are part of many museum and private collections, among them: the National Museum of American Art, Washington; The Library of Congress; White House; Cleveland Museum of Fine Arts, Louisiana State Museum; Yale University; Hunt Institute of Botanical Documentation, Pittsburgh; Duke University Museum of Art, Durham; New Orleans Museum of Art; Winnipeg Art Gallery; and the New York Public Library.

The exhibition will close on March 3, 1996.

Reception

In conjunction with the exhibition and following its opening, The Ukrainian Museum will host a reception on Sunday, December 10, at 3 p.m. It will be held at the Ukrainian National Home, 140 Second Ave., in New York City.

The curator of the exhibition, Dr. Leshko, will be the guest speaker. Mezzo-soprano Kalyna Cholhan will perform. The reception is being organized by the Special Events Committee, chaired by Tatiana Tershakovec, of the museum's board of trustees.

Tickets for the reception are \$30 per person. Reservations for the event must be made by December 1, by calling the Museum, (212) 228-0110.



In preparation of The Ukrainian Museum's commemorative exhibition of the works of the late Jacques Hnizdovsky, (from left) Tatiana Tershakovec, chair of the Special Events Committee on the museum's board of trustees; Director Maria Shust; and exhibition curator Dr. Jaroslaw Leshko.

Mir Lada: flexing the boundary between photography and illustration

TORONTO — Throughout his years at school, photographer Mir Lada would try to create in a print what was in his mind, yet the photographic process inherently did not allow for certain effects and colors that he was envisioning.

Since he entered the digital realm of the computer two years ago, the possibilities of what can be achieved in the field of conceptual photo illustration has been increased manifold. And now Mr. Lada is considered a master of digital image manipulation.

Three-fourths of his work is done at his state-of-the-art digital imaging system in his studio — Marat Photography — in Toronto. Clients apparently appreciate unique ways of having their product, service or story presented. "People connect with the reality that a photograph portrays, but have fun with how far my imagination can take them in the digital realm," Mr. Lada explained.

Mr. Lada first needs to create the concept itself. For editorial and corporate jobs, he asks clients to supply him with the story or background information, or references (such as movies, paintings, sculpture, fashion) so



Mir Lada, the image-maker.

that the imagery can tie into the written content. Then he creates technical sketches and notes on how to shoot all the separate elements so they make visual sense when it's all brought together in system.

When all the shoots are done and the images imported into the computer system, Mr. Lada then goes into a "digital trance" and uses a variety of image manipulation and 3-D rendering software to create the image he has in his head.

Intent on creating "great images," Mr. Lada tries something new on every shoot. Sometimes to produce the images he wants, he spends days or weeks building "permanent still lifes" or sculptures.

Apart from forays into sculpture, he is venturing into doing more totally artificial environments using a virtual photography studio in 3-D modeling software, (which he describes as "totally mind-bending.") He has recently finished a completely digitally created (i.e., no photography) illustration for Bell's Solutions magazine using this technique.

At 27, Mr. Lada is competing against shooters five to 20 years his seniors. He has done national ads for companies like Pioneer, Toyota, Harley Davidson, Radius, and Bell and special projects for Xerox, Phillips and CBC, as well as worked for many of the top magazines in Canada.

He has won the Conceptual Shot of the Year and Cover of the Year at the National Magazine Awards in 1994, as well as winning in competitions sponsored by the leading graphic arts publications in North America such as Communication Arts, How, Applied Arts, and Studio. He also has had a digital how-to article published in Photo Life and an eight-page profile/cover story in the February 1995 issue of Studio Magazine.

Early this year Mr. Lada joined forces with Suzy Johnston, one of the top artist representatives/agents in Canada.

Growing up in Philadelphia, Mr. Lada cites his mother, Sophia Lada, a prominent painter in the Ukrainian community, as being an important creative influence. His grandparents, Theodore and Maria Uhorczak, were always very supportive of his pursuits. "Being a master tinkerer and photo-hobbyist, my grandfather taught me a lot about mechanics and being able to think technically, and my grandmother kept us well-rooted to our heritage and dinner plate."

At age twelve, the move to Winnipeg was a welcome change, where he learned to be self-sufficient. In his teens, he slowly got to know and understand his father, the deceased, notorious artist, Marco Zubar. From there he moved to Toronto at 18 to pursue an education at Ryerson Polytechnical University and Ontario College of Art.

As far as his perspective on the Ukrainian scene, Mr. Lada noted that he was involved in the Ukrainian community in Philadelphia, but didn't feel spiritually connected to it. When he moved to Toronto, he eventually regained his enthusiasm for his heritage and language and the Ukrainian community. He recently joined the Chomomortsi Fraternity of Plast. "It's a great feeling to come back home."

Mr. Lada may be contacted directly at (416) 516-9938 or through Ms. Johnston, (416) 285-8905.

Cisaruk, Lada and Muchin exhibit in Central Michigan

MT. PLEASANT, Mich. — The exhibit "Full Circle," held at Central Michigan University's Multicultural Center, August 28-September 15, featured the work of three women artists from Toronto and Detroit.

The exhibit's unifying theme was an "exploration of archaeological, mythological and historical sources on the role of women and spirituality in both ancient and contemporary cultures," according to Ulana Klymyshyn, director of multicultural programming.

On display were paintings by Halyna Cisaruk of Detroit and Sophia Lada of Toronto, and sculptures by Svitlana Muchin of Toronto.

This was the first combined exhibit for the three women, who decided to display their work together because it reflects common themes.

Ms. Cisaruk's recent paintings explore "the archetype of the Mandala—a Sanskrit word meaning circle or center. It is often a spiral that takes us on a contemplative journey within as well as an exploration on the nature of the infinite."

Ms. Lada's work, titled "Reflections" is, according to the artist, "a series of visual commentaries exploring images of the female form, rooted in the goddesses of Old Europe and interwoven with the demands for conformity imposed by our image-conscious cultures." The series was inspired by "the ever-changing light of the prairie sky."

Ms. Muchin's wall pieces, titled "Woman of the Moon," are composed of smoke-fired clay and laminated mahogany. The sculptures were created after seeing very old and beautifully preserved smoke-fired ceramics at museums in Ukraine.

The exhibit, according to Ms. Klymyshyn, was very successful and many of the over 2,000 visitors to the center during the duration of the exhibit commented on the beauty of the works, the messages conveyed through Ms. Lada's work, and the uniqueness of the compositions and themes.

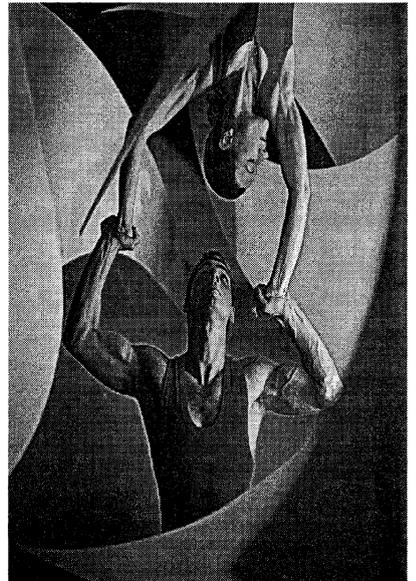
Ms. Cisaruk, who was born in Ukraine, holds a degree from Wayne State University. A teacher of elementary school for 17 years, she has displayed her work at exhibitions in Michigan, Pennsylvania, Ohio and Illinois, in Ontario, and in Venice, Italy.

Ms. Lada, who was also born in Ukraine, studied at the Pennsylvania Academy of Fine Arts and Moore College of Art in Philadelphia. She is currently in charge of a slide registry of women artists at a women's art resource center in Toronto.

Ms. Muchin works as an education officer at an art gallery in Toronto. She holds degrees from the University of Manitoba in Winnipeg, and York University in Toronto. Her work has been displayed at exhibitions in Woodstock, Toronto and Brantford, Ontario, and in Winnipeg.



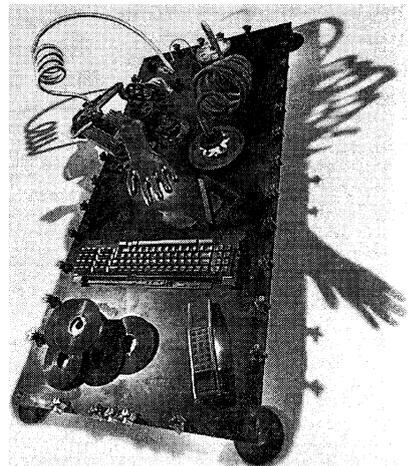
"The Face," personal work which appeared on the cover of Studio Magazine, January-February 1995.



"Acrobats," for a feature story in Healthwatch Magazine, profiling real people who use their arms in their professions.



"Businessman," for an article in "Report on Business Magazine."



Logo for Insync Design, created as a sculpture.

Planning a trip to

UKRAINE?

Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates

- VISAS • HOTELS • MEALS •
- TRANSFERS • GUIDES •
- AIR TICKETS •
- CARS WITH DRIVERS •
- INTERPRETERS •
- SIGHTSEEING •

LANDMARK, LTD

toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported loaves - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

FLOWERS



Delivered in Ukraine

1-800-832-1789

Landmark,

Ukrainian American activists support Philadelphia mayor

PHILADELPHIA, Pa. - Ukrainian American leaders met with Philadelphia Mayor Rendell to voice their continued support for his leadership of the City of Philadelphia.

Ed Rendell became Mayor of Philadelphia in November 1990, when the city was on the brink of bankruptcy; when the city could not pay its bills and credit was at junk bond status. By renegotiating city labor contracts and privatizing selected city services, the city's bond rating was restored to investment grade. To stop the almost daily flight of business out of Philadelphia, Mr. Rendell turned to the local business community to help spearhead urban renewal and redevelopment of Philadelphia.

Speaking for the Ukrainian delegation, Ulana Mazurkevich commended the mayor: "Who would have thought that in such a short time, under your inspiring leadership, the City of Philadelphia would once again be a good place to live and do business?" She also thanked the mayor for his active support of Philadelphia's Ukrainian American com-

munity. Mayor Rendell responded by thanking the Ukrainian American community for their backing and loyalty. He stressed that the re-election campaign for the Mayor of Philadelphia will be about the "job," and whether the "job" of Mayor of Philadelphia was done well. "If I did a good job," stated Mayor Rendell, "then, I deserve to be re-elected."

He continued by recommending that every Ukrainian American register to vote and exercise this right. He noted that, "ethnics tend to vote Republican in the national elections," however, "local elections are least partisan; they are not about foreign policy, they are about who picks up the trash, who makes the city run. Its not about Democrat or Republican."

The mayoral election was held on November 7, and Mr. Rendell handily won re-election.

The eight member delegation consisted of Michael Nych, Osyp Roshka, George Ichtarov, Genia Wolowec, Andrea Michniak, Natalia Luchanko and Ms. Mazurkevich.



Philadelphia Mayor Ed Rendell with a delegation of local Ukrainian activists.

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1R9

Gifts

Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

MYCHAILO'S

UKRAINIAN DATING SERVICE



24 BELVIA RD.
BOX 191

TORONTO, ONT. CANADA M6W 3R3

SEEKING FOR NETWORKING

Ladies and Gentlemen of Ukrainian Ancestry to Network.
Needed writers, translators, computer owners, etc., etc.
Writing letters, anybody to network to counter disinformation.
Write only: Boxholder
P.O. Box 274
Carnation, Wash 98014

MONUMENTS

OF DISTINCTION
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746
CHESTER, N.Y. 10918
914-469-4247

HOME APPOINTMENTS ARRANGED

NEED LADY TO WORK AND

LIVE IN OUR HOME

PLEASE CALL (516) 829-5411

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

\$35,000/YR. INCOME potential.

Reading books.

Toll Free (1) 800-898-9778

Ext. R-6945 for details.

Dentist

Dr. O. VAZOVSKY

The newest methods in teeth and gum treatment.
We fit dentures. Modern office,
reasonable prices, pleasant atmosphere.

200 E. 15th St., New York
(between 2nd and 3rd Aves)

Tel: (212) 260-1263,
Tuesday, Thursday, Saturday

Family History - Western Ukraine

Ukrainian Genealogical Research Service
P.O. Box 4914, Station E
Ottawa, Ontario, Canada K1S 5J1

Ukrainian couple located in San Diego is interested in adopting a newborn child of Ukrainian descent. If you are pregnant and considering adoption as an alternative, please contact Lina at (619) 676-7791.

New Cookbook

BEST RECIPES OF UKRAINIAN-AMERICAN COOKS

over 600 recipes
\$2.50 plus \$3.50 shipping

St. Olga's Sisterhood
St. Mary's Ukrainian Orthodox Church
54 Winter St., New Britain, CT 06051

LAW OFFICES OF
Christine L. Koszkiel

GENERAL PRACTICE

- immigration
- corporate matters
- wills

(extensive experience in Eastern Europe;
fluent in Slavic languages)

47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NY 10528

tel. (914) 835-1882 fax. (914) 835-1629

PARAGON VIDEO

Largest selection of

Ukrainian video:

Feature films, documentaries,
children's, music and art video.

We offer foreign standards conversion and
video duplication.

Call for free catalog:

1-800-458-0288

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials - feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like - we receive from our readers.

In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- News stories should be sent in not later than 10 days after the occurrence of a given event.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- All materials must be typed and double-spaced.
- Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Photographs submitted for publication must be black and white (or color with good contrast). Captions must be provided. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names and their correct English spellings must be provided.
- Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the work day if any additional information is required.

Re: Mail delivery of The Weekly

It has come to our attention that The Ukrainian Weekly is often delivered late, or irregularly, or that our subscribers sometimes receive several issues at once.

We feel it is necessary to notify our subscribers that The Weekly is mailed out Friday mornings (before the Sunday date of issue) via second-class mail.

If you are not receiving regular delivery of The Weekly, we urge you to file a complaint at your local post office. This may be done by obtaining the U.S. Postal Service Consumer Card and filling out the appropriate sections.

Ukrainians from Canada, Ukraine win medals in orienteering meets

Ukrainian World Congress Sports Commission

TORONTO — The publication Orienteering North America, in its recently released September/October issue, provides a wealth of information about the sporting successes of Ukrainian and Ukrainian Canadian orienteers.

Ukraine participated for the first time as an independent state at the World Orienteering Championships on August 15-20 at Detmold, Germany.

One of the biggest surprises of the competition was Ukraine's Yuri Omelchenko's gold medal victory in the men's short course event. The 23-year-old from Chernivtsi covered the 5.62-kilometer course with a 210-meter climb and 18 control points in 30:35 minutes, more than a minute faster than the silver medalist. Omelchenko's teammate Ihor Trukhan finished in 33rd place.

"For the awards ceremonies, teams were advised to bring national flags and tapes of their national anthems. Omelchenko's victory was so unexpected that no tape of the Ukrainian national anthem was available. So Valery Hlushenko, president of the Ukrainian Federation, stepped up, and in a strong, resonant voice sang the anthem as his country's flag was raised; an emotional event," noted the magazine.

In the classical final, Omelchenko placed eighth, while Oleksander Mikhailov and Trukhan finished 34th and 35th, respectively.

In the men's relay competition,

Ukraine placed 19th.

In the women's competition, Nina Vynnytska placed 44th in the short and 30th in the classical.

Canadians of Ukrainian descent also fared well in various orienteering competitions. At the Canadian Championships held at Smoky Lake, Alberta, on July 15-23, Danylo Malanchyzj of Port Hope, Ontario, placed second in both the short course and the five-day event in the under-12 competition. Both races were won by a foreigner, and as a result, the young Malanchyzj walked away with two gold medals.

Danylo's aunt, Vera Malanchyzj of Toronto, placed fourth in the short course women's 50 competition and fifth in the five-day event. In both competitions she was third among Canadians.

At the Ontario Relay Championships held at Rockwood on June 10, Ukrainian Canadians collected a slew of bronze medals: Eugene Mlynczyk of Mississauga in the men's 21 event, Serhiy Efremov of Toronto in the men's 35, Ludmilla Efremov also of Toronto in the women's 21 and the team of Mlynczyk, Efremov, Efremov and Vera Malanchyzj in the relay.

All the aforementioned Canadian Ukrainian orienteers are members of Toronto's Ukrainian Orienteering Club. The September/October 1995 issue of Orienteering North America also features a one-page profile of the club, which is celebrating its 20th anniversary.

Perestroika...

(Continued from page 9)

tures a reproduction of Andrii Pidlisnyi's cartoon of a Ukrainian "nationalist" Leonid Kravchuk wrestling with a Communist bureaucrat Leonid Kravchuk.

Mr. Kuzio is a research associate of the International Institute for Strategic Studies and was formerly the editor of the Ukrainian Reporter. He is an honorary research fellow at the School of Slavonic and East European Studies of the University of London and is the author of "Ukraine: The Unfinished Revolution" and over 200 articles on contemporary Ukrainian affairs.

Mr. Wilson is a senior research fellow at Sidney Sussex College, University of Cambridge. He is the author of many articles in English and Ukrainian.

"Ukraine: Perestroika to Independence" is published by St. Martin's Press. Its price: \$35.

Ukraine: past...

(Continued from page 9)

sive analysis of all important influences on Ukraine, but each paper, written by a specialist in that field, illuminates a specific event or movement that nudged Ukraine towards its current state.

Published by St. Martin's Press, "Ukrainian Past, Ukrainian Present" is edited by Stephen White, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta and author of "Social Change and National Consciousness in Twentieth-Century Ukraine." The book costs \$35.

North America's Weekly Ukrainian Television

KONTAKT

Ukrainian Television Network

Saskatchewan STV Sun. 2:00 PM
New York WNYC Sat. 3:00 PM
Toronto City-TV Sun. 2:00 PM
Winnipeg CKVD Sat. 4:00 PM
Thunder Bay CHFD Sun. 1:00 PM
Edmonton ITV Sun. 11:00 AM
Chicago WFMT Sat. 4:00 PM
Cleveland Starting September

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts • Travel
- Entertainment
- Business • Sports
- Kid's Corner

COMING SOON...

**MONTREAL • WASHINGTON • OTTAWA
 PHILADELPHIA • VANCOUVER • DETROIT**
 To receive KONTAKT in your broadcast area
 CALL Jurij Klufas at 1 - 800 - KONTAKT

HURYN MEMORIALS

For the finest in custom made memorials installed in all cemeteries in the New York Metropolitan area including Holy Spirit in Hamptonburgh, N.Y., St. Andrew's in South Bound Brook, N.J., Pine Bush in Kerhonkson and Glen Spey Cemetery, Glen Spey.

We offer personal service and guidance in your home. For a bilingual representative call:

HURYN MEMORIALS
 P.O. Box 121
 Hamptonburgh, N.Y. 10916
 Tel. (914) 427-2684
 Fax. (914) 427-5443

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 34 in Richmond, VA

As of November 15, 1995 the secretary's duties of Branch 34 in Richmond, VA will be assumed by Mrs. Marta Izyanik.

We ask all members of this Branch to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mrs. Marta Izyanik
 1712 Harvard Road
 Richmond, VA 23226
 (804) 288-3307

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service
**ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
 LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST**

KOSHERLAND Brooklyn, NY 718 438-8922
RAHWAY Travel Rahway, NJ 908 381-8800
Steven MUSEY Millville, NJ 609 825-7665
EL INCA I.P.S. Union City, NJ 201 974-2583

AUTHORIZED AGENTS



KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003-5765

Established 1920  75th Business Year

LOWEST ROUND TRIP AIRFARES to UKRAINE

NEW YORK / KYIV non-stop through December 18, 1995 **\$600.00**

NEW YORK or NEWARK Nov 1 - Dec 9 **\$570.00**
 to **LVIV** via **WARSAW** Dec 10 - Dec 24 **\$785.00**

CHICAGO / LVIV or KYIV **\$625.00**
 through December 18, 1995

Plus Taxes • Airfares subject to change

(212) 254-8779

(800) 254-5587

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

CHECK US OUT!!!

- * Mortgages — As low as 6.50%, "0 points" options
Low preparation fees,
- * Car Loans — New and used, starting at 6.88%
- * Also, home equity, personal and student loans,
- * Visa Card — Low rate, no annual fees

For best rates, come in or call us for details

1729 Cottman Avenue
Philadelphia, Pa. 19111

Tel. (215) 725-4430
Fax (215) 725-0831

ATTENTION

AN OPPORTUNITY TO EARN EXTRA INCOME

ATTENTION

We are looking to expand our advertising clientele for our publications, the Ukrainian-language daily Svoboda and English-language The Ukrainian Weekly. If you are a self-motivated, hard-working and bright individual, you can supplement your income by referring customers to our advertising department. Your earnings will be based on the amount of advertising you attract to our pages.

For details please write or call: Svoboda Administration
Advertising Department: Maria Szeperawycz
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
(201) 434-0237

FAMILY CHRISTMAS GIFT

Kyiv Pecherska Lavra Video

Beautiful 30-minute colour video on the 1,000 year-old centre of art and learning, narrated in English to help the younger generation learn more about their rich Ukrainian heritage. Unique rare Ukrainian choral music, and more. Send \$29.95 (includes postage and handling) to: 3rd Street Videos, P.O. Box 6173, Station A, Toronto, ON, M5W 1P6.

TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.



scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

УКРАЇНСЬКЕ
БЮРО
ПОДРОЖЕЙ
Марійки
Гальбін



CHRISTMAS & NEW YEARS IN LVIV

Dec 28 - Jan 9, 1996 13 days **\$999**
AIR + HOTEL + VISA

Substitute LvFrankivsk at add'l cost

AIR ONLY + VISA \$699

WINTER CARIBBEAN - PUERTO PLATA SOL de PLATA BEACH RESORT *****

Jan 28 - Feb 11, 1996 14 days **\$1250**

Feb 4 - Feb 11, 1996 7 days **\$850**

ALL INCLUSIVE

Superior room upgrade \$100

AIR nonstop JFK+HOTEL+MEALS+BAR+TRANSFERS+TAX+GRATUITIES

Jewish sisterhood...

(Continued from page 1)

survivors who were able to attend, among them: Mina Blumenfeld, Rachel Fink, brothers Oscar and Arthur Friedfert, and Sabina Grau Schnitzer.

Others who survived thanks to Mr. Biletskij were the late Oscar Susser, whose son Zygie was in the audience; and Genia Melzer who is very much alive but was unable to attend.

Ms. Melzer had survived a mass shooting and crawled from underneath a heap of bodies to the cave in the forest in Ukraine where Roman Biletskij, his father, Lubov, and brother, Julko, sheltered the other 23 Jews for almost a year — from July 1943 until March 1944. Mr. Susser also risked his life so the others could survive; he was one of the youths who would leave the bunker to pick up the food that the Biletskij family was providing.

Next on the agenda was the airing of the documentary video "Courage to Care," in which rescuers of Holocaust victims throughout Europe spoke of the reasons why, while others merely stood by and pretended not to see or hear, they dared to be brave, dared to care, jeopardizing their own lives as well as their loved ones to perform what they believed to be normal acts of mercy towards their fellow man.

One of the rescuers in the film, a Dutch woman, revealed a frightening story of how she was forced to shoot a Nazi soldier when he discovered her secret. The local townspeople helped to conceal the soldier's remains in a casket with another body to avoid suspicion by authorities.

A Polish woman told of her daily ordeal sheltering Jews in the basement of the Gestapo chief's home where she worked as his housekeeper, bringing them upstairs for food during his absence and taking them back into the basement before his return.

One by one these extraordinary heroes recalled their tales of terror, of how they gambled with their own lives to save their Jewish neighbors, and how they would all do it again.

Mr. Schulweis, whose cousin, Rabbi Harold Schulweis, established the Jewish Foundation for Christian Rescuers, focused his speech on four categories of people during the Holocaust: the criminal, the victim, the bystander and the rescuer. As the chairman of this foundation, Mr. Schulweis has met and spoken with many Jews who survived the horror of witnessing the massacres of friends and family members during the Holocaust.

The stories of the criminals and the

victims are endless, tragic and heart-breaking, and have filled volumes of books in the last 50 years. But, as Mr. Schulweis pointed out: "What of the bystanders? They are not criminals, after all ... The bystander cannot be charged with taking part in any evil act. The bystander only watches as the evil proceeds ... How is it that indifference, which on its own does no apparent or immediate harm, ends by washing itself in the very horrors it means to have nothing to do with? Indifference finally grows lethal."

As Mr. Schulweis quoted from the Talmud — "Whoever saves a single life is as one who has saved an entire world" — he spoke of the fourth category, the rescuer, a category of people about which one does not hear as frequently as the criminal. "Sadly," stated Mr. Schulweis, "there are always too few moral heroes in history."

But what of the heroes?

Recalling the story of Anne Frank, whose family was kept alive by Christians for over two years in an attic in Holland, Mr. Schulweis noted that the Encyclopedia Judaica describes the rescuers with these scant words: "They were kept alive by friendly Gentiles." History books teach our children of the villains: Hitler, Claus, Barbie, Eichmann, Goebbels, etc., but what of the heroes? The names and fate of Anne Frank's rescuers have faded into a cloud of anonymity, he observed.

One of the goals of the Jewish Foundation for Christian Rescuers is to provide monthly financial grants to those rescuers in 26 countries throughout the world who had the "courage to care." A program called "Honor a Rescuer," whereby a school, congregation or organization may sponsor or adopt a rescuer and honor him/her in a very special way has been established.

Seminars on moral courage and altruism have been held at Princeton University as well as in Warsaw; educational programs have also been established and taught to junior high school students to educate them not only about the villains of the Holocaust, but also about the selfless heroes, the Gentle saviors of humanity. For, as Mr. Schulweis so eloquently concluded in his speech: "It is from these undeniably heroic principled few people that we can learn about civilization."

The event's chairperson, Ms. Charet, then proceeded to introduce Mr. Biletskij and one of the women, Ms. Schnitzer, a survivor, who also acted as Mr. Biletskij's translator. Ms. Schnitzer was

(Continued on page 15)

WE ARE ACCEPTING CHRISTMAS GREETINGS IN THE WEEKLY

We invite our readers, organizations, businesspersons, merchants and individuals to relay their Christmas greetings in The Ukrainian Weekly. What better way to make your traditional holiday greetings unique, distinctive and memorable?

RATE: For ads measuring 1 inch by 1 column — \$8
all larger ads — \$6 per column/inch

DEADLINE: December 15, 1995 (for December 24 issue)
December 29, 1995 (for January 7 issue)

Send your special Christmas greetings, along with the appropriate fee to:

THE UKRAINIAN WEEKLY

Advertising Department

30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

Jewish sisterhood...

(Continued from page 14)

a mere child (and the youngest of the survivors) in that small village in Ukraine in 1943 when she and the 23 others met their angel of mercy.

Her eyes beaming with pride and adulation for her savior, Ms. Schnitzer not only translated from Polish to English (Mr. Biletskij apologized for not speaking in Ukrainian, but Sabina could speak only Polish), but, much to Mr. Biletskij's amusement, she added endearing bits of her own recollections to his narrative. She knew she wouldn't be on this stage tonight if not for him, and wanted everyone to know what a special person he is.

The Biletskij's story

Mr. Biletskij, a humble, unassuming man of 71, recalled how, before the war, the good Jewish friends and neighbors in his hometown in Zavaliv (Ternopil Oblast), Ukraine, lived in peace and harmony among the Ukrainians. Then, in 1941, when the Germans occupied this small town, one by one the Jews disappeared - either to be taken to concentration camps where certain death awaited them or into the ghettos, the other Jewish hell on earth.

Consequently, when food rations and living conditions worsened, the Jews, knowing they were destined to die in the ghettos, started to escape and sought safer quarters. In June of 1943 Biletskij family members who lived near these ghettos heard a knock on their door, opened it and saw not only some of their Jewish friends and neighbors but also some strange faces - about 20 in all. They had come to seek refuge from the Nazis. How could the Biletskij's turn them away, but how could so many of them stay in the family's home?

Mr. Biletskij and his family - his father, his uncle and brother - decided that with the few young, strong men in the group of escapees they would build a bunker in a cave in the woods and camouflage it with leaves and branches. The biggest problem was providing food.

Food for the Ukrainian villagers was scarce during these times, but how do you feed 24 extra people without arousing suspicion? Somehow the Biletskij's were able to ration enough food for everyone. The youngest members of the group, among them Mr. Susser and the Friedfertiger brothers, would do periodic food runs back and forth from the house to the bunker.

However, this temporary shelter was soon discovered by passers-by in the woods and, fearing for their friends' lives, the Biletskij's were forced to look for another location, to build another bunker - this one to last for only two months.

The second bunker was built very near to the Biletskij's own home. It was winter and the snow-covered ground would leave a trail of footsteps to the new hiding place. Roman, Ms. Schnitzer affectionately recalled, being a young, agile and very brave boy, would jump from tree to tree to deliver his bounty to his Jewish friends in order to avoid leaving tracks in the snow.

After almost a year of living underground, one day the group heard shots above the bunker. They knew that at last they had been liberated and freedom was just beyond that thin layer of twigs and branches that had concealed their existence from the world for almost a year.

Throughout Mr. Biletskij's speech, the sounds of sobs and sniffles from the visibly moved audience punctuated the silence of the room. But, once again, the modest Mr. Biletskij stressed that it was not he alone who had saved the lives of these 24 Jews, but his family as well.

Mr. Biletskij came to the U.S. from Ukraine about five years ago and now resides in Rochester, N.Y., with his family. He has been honored several times in New York City as well as in Rochester. He has traveled to Jerusalem to speak on behalf of Ukrainians and his name is on the list of the "Righteous Among the Nations" at Yad Vashem.

Stephanie Charczenko is vice-president of the Society of Ukrainian-Jewish Relations.

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.
 Tel.: (908) 925-0717 Fax: (908) 925-3724
 1111 East Elizabeth Ave, Linden, NJ, 07036
 For Package Pick Up Call 1-800-9 OKSANA. Call for brochures and UPS labels

BY BOAT min. 10 lbs ONE WEEK TWO WEEKS THREE WEEKS min. 10 lbs.	BY AIR MONEY TRANSFER TO UKRAINE	PACKAGES TO UKRAINE, RUSSIA, BELORUSSIA, SLOVAKIA & BALTIC COUNTRIES	PACKAGE PICK UP SERVICE AVAILABLE ANYWHERE IN THE U.S.A.
---	---	--	--

Flour 25LB Sugar 25LB Rice 20LB Macaroni 5LB Canned Ham 2LB Dried Yeast 2LB Weight 79LB (#1) \$119.00	Mayonnaise 8LB Vegetable Oil 8LB Luncheon Meat 5LB Canned Beef 5LB Beef Stew 6LB Canned Sardines 5LB Weight 42LB (#2) \$125.00	Sugar 50LB Flour 50LB Buckwheat Gr. 10LB Cream of Wheat 10LB Oatmeal Flakes 10LB Vegetable Oil 8LB Crisco 6LB Canned Ham 5LB Mayonnaise 8LB Luncheon Meat 5LB Macaroni 5LB Instant Coffee 8OZ Tea 8OZ Weight 105LB (#3) \$218.00	Sugar 25LB Flour 25LB Rice 20LB Vegetable Oil 8LB Crisco 6LB Canned Ham 5LB Luncheon Meat 5LB Macaroni 5LB Instant Coffee 8OZ Tea 8OZ Weight 105LB (#4) \$189.00
Dry Orange Drink 5LB Danish Cookies 3LB Peanut Butter 2.5LB SweetPrunes 2.5LB Powdered Sugar 2LB Dry Cream 2LB Raisins 2LB Coffee 2LB Tea 8LB Chocolate Syrup 1.5LB Bubble Gum 1LB Weight 29LB (#6) \$86.00	Canned Ham 6LB Hard Salami 3LB Corned Beef 3LB Vienna Sausages 1LB Canned Sardines 3LB Chicken Soup 13OZ Macaroni 5LB Vegetable Oil 1GAL Rice 20LB Crisco 6LB Black Pepper 1LB Mustard 1.5LB Olive Oil 1LB Ketchup 2LB Chicken Bouillon 13OZ Dry Milk 2LB Canned Peas 11LB Raisins 2LB Chocolate Syrup 1.5LB 11B Coffee 2.5LB Cocoa 2LB Tea 8OZ Powdered Sugar 2LB Danish Cookies 2LB Peanut Butter 2.5LB Bubble Gum 11B Weight 105LB (#5) \$142.00	Buckwheat Gr. 10LB Oatmeal Flakes 10LB Cream of Wheat 10LB Vegetable Oil 8LB Luncheon Meat 10LB Beef Stew 6LB Canned Ham 3LB Canned Beef 3LB Canned Sardines 5LB Weight 65LB (#5) \$142.00	GIANT Price \$248.00

FOOD PACKAGES TO UKRAINE
 Visa to Ukraine, Invitation, Travel Pasports, Tickets Delivery to Ukraine

DRUGS & MEDICAL SUPPLIES

FOR FAMILY AND FRIENDS IN UKRAINE

AVAILABLE THROUGH:

HERITAGE VILLAGE PHARMACY

*Bazaar Building
Southbury, Ct. 06488*

- GUARANTEED DELIVERY TO THEIR DOORSTEP
- FAST AND EFFICIENT SERVICE AND AVAILABILITY
- UKRAINIAN-SPEAKING PHARMACIST-CONSULTANT

Place your free telephone call to:

1-800-RX-UKRAINE (1-800-798-5724)

FAX 203-264-6150

JAROSLAW AND LESIA PALYLYK, PROP.

ANNOUNCEMENT TO ALL PAID-UP MEMBERS

MAIL YOUR ADDITIONAL INSURANCE PROPOSAL TODAY

DON'T BE LEFT OUT IN THE COLD

DON'T BE UNDERINSURED

SAY YES TO INCREASED INSURANCE

NO MEDICAL, NO AGE LIMIT,

PERMANENT UNA MEMBERSHIP

TAKE ADVANTAGE OF OUR AIP PROGRAM

UNA HOME OFFICE

25-ий Курінь УСП і 10-ий Курінь УПС
запрошують на

Чорноморську Забаву

в п'ятницю 24-го листопада.

Рамада Готель
Іст Гановер, Нью Джерзі
Початок 9-та год. веч.
Грас оркестра "ТЕМПО"

За інформаціями телефонувати
до Олега Колодія, (201) 763-1797.

COIO3IBKA • SOYUZIVKA
 Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road Kerkonkson, New York 12446
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

**JOIN US FOR A FAMILY-STYLE
 TRADITIONAL THANKSGIVING DINNER
 AT SOYUZIVKA**

**THURSDAY, NOVEMBER 23, 1995
 1 PM**

- EXTENSIVE SALAD BAR
- TURKEY DINNER WITH ALL THE TRIMMINGS
- VIENNESE DESSERT TABLE
- COFFEE & TEA

**SPECIAL ORDER: WHOLE TURKEY
 FOR YOUR FAMILY - \$25.00 SURCHARGE**

THANKSGIVING DINNER RESERVATIONS REQUIRED

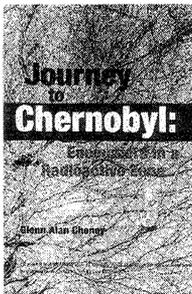
THANKSGIVING DINNER ONLY	\$14.50 PER PERSON
(CHILDREN UNDER 12)	\$7.50 PER CHILD
THANKSGIVING DINNER WITH OVERNIGHT STAY.....	
STANDART ROOMS	\$65.00 PER PERSON, \$120.00 PER COUPLE
DELUXE ROOMS	\$75.00 PER PERSON, 140.00 PER COUPLE
MEALS (CHILDREN 13-17)	\$35.50 PER CHILD
MEALS (CHILDREN UNDER 12)	** FREE **

OVERNIGHT STAY INCLUDES: STEAK DINNER AT 7 PM AND BREAKFAST FRIDAY

TAXES & GRATUITIES ARE ADDITIONAL

Journey to Chernobyl: Encounters in a Radioactive Zone

Glenn Cheney



Alex Kuzma of the Children of Chernobyl Relief Fund says that "Mr Cheney captures the texture of life in the Chernobyl zone: the fear, the anger, the sense of betrayal . . . like Milan Kundera, he never shies away from the bleak and seedy ironies . . . for all his dark humor, Cheney reveals a genuine compassion for the people . . ."

Glenn Cheney travelled to Ukraine just days after the breakup of the USSR. He interviewed scientists, journalists, engineers, top-level government officials, doctors, environmentalists, parents of sick children and people living just a few kilometers from the Chernobyl complex—all of them could at last speak frankly about the disaster which even now—nearly ten years later—has wreaked unknown havoc.

Cheney's story is moving and personal, but is also told with great wit and humor; he humanizes the disaster in a chronicle which is enormously readable and insightful.

Kirkus Reviews says that ". . . Cheney's portraits of the people affected . . . give them a memorable poignancy . . ." And Senator Joe Lieberman of Connecticut calls Cheney's observations "vivid, insightful and thought-provoking."

200pp 5 1/2 x 8 1/2 Cloth \$20.00 Photos 0-89733-418-3

From your bookseller or from
Academy Chicago Publishers
363 West Erie Street, Chicago, IL 60610
Please add \$3.50 for postage/handling



Two Orthodox...

(Continued from page 1)

located near the Dnipro and is one of only two UAOC churches in Kyiv, Metropolitan Andriy and Bishop Mefodiy, who serves as the administrator of the UAOC, told reporters they could not serve in a Church headed by Patriarch Filaret.

"And each day we are getting more priests and parishes joining the UAOC, from Zaporizhzhia, from Dnipropetrovske, from Chernihiv," said Bishop Mefodiy.

"The election of Patriarch Filaret showed everyone that he is part of a sinking ship. And, all the bishops who were consecrated by Patriarch Volodymyr (Romaniuk) are performing his will, for he always said that we must not allow Filaret to become patriarch," explained Bishop Mefodiy, adding that today the UAOC has eight bishops and over 1,000 parishes.

The bishops explained that prior to last month's sobor of the Ukrainian Orthodox

Church — Kyiv Patriarchate, a number of hierarchs came to Filaret and asked him not to run for patriarch.

"We told him that his move to run for patriarch would only deepen the rifts between the various confessions for years to come," said Metropolitan Andriy.

"We even told him he could head the Church, but not with the title of patriarch. And, even until the eve of the sobor, we thought that Filaret would take this decisive step and decline to run for the office of patriarch. But it didn't happen," said Metropolitan Andriy.

"We don't even feel that we have left the Kyiv Patriarchate. Rather, we feel that Filaret left our Church. He has been cast out of three Churches — that of the Moscow Patriarchate, by Patriarch Mtyslav, who did not want Filaret to be patriarch, and by Patriarch Volodymyr, who also told us that Filaret should not be patriarch.

Metropolitan Andriy told reporters the UAOC has scheduled its sobor for June 5-6 of next year.

Turning the pages back...

(Continued from page 6)

in the court of Peter III. Two years later, he was given the titular rank of captain of the Novhorod Siverskyi regiment, and spent the rest of his life traveling throughout Ukraine recruiting promising young singers for service at the imperial court.

His works include the sacred vocal concertos "Radutesia Bohu" (Rejoice in God) and "Vozliubykh Tia, Hospody" (Loving Thee, O God). Rachynsky died in Novhorod Siverskyi in 1794.

Sources: "Rachynsky, Andrii," *Encyclopedia of Ukraine, Vol. 4* (Toronto: University of Toronto Press, 1993); Orest Subtelny, "Ukraine: A History," (Toronto: University of Toronto Press, 1988).

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Read The Weekly. Wear The Weekly.

Now available: **The Ukrainian Weekly T-shirts**
featuring The Ukrainian Weekly flag in white lettering on 100% cotton black T-shirt.

Price: \$10, plus \$2 postage/handling, per shirt.

To order, fill out form below, clip and mail to:

THE UKRAINIAN WEEKLY
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302
(No phone orders, please.)

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Size	Quantity	Total number of shirts: _____
S	_____	(\$12 per shirt)
M	_____	Amount enclosed: _____
L	_____	
XL	_____	

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

UKRAINE

A CONCISE ENCYCLOPEDIA

Volume I and II

You can obtain both volumes for only \$130.00

Including Postage

ORDER NOW

Fill out the order blank below and mail it with your check or money order

USE THIS COUPON!

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

I hereby order **Ukraine: A Concise Encyclopaedia**

Volume I — \$75.00 (was \$95)

Volume II — \$75.00 (was \$95)

Volume I & II — \$130.00 (was \$170)

Enclosed is (a check, M.O.) for the amount \$ _____

Please send the book (s) to the following address:

Name _____

No. _____ Street _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Newsbriefs

(Continued from page 2)

Turkish oil pipeline proposed

ANKARA — Ukraine's dependence on Russian oil would be lessened if its imports from the Persian Gulf were carried to the Black Sea through a pipeline from southern to northern Turkey, said oil industry official Ivan Dadyveryn on November 14, following a meeting with Turkey's energy minister, Sinasi Altiner. "We are buying oil expensively from Russia. Depending only on Russia is strategically unfavorable," said Mr. Dadyveryn, who added, "We struck deals to buy crude oil from Sudan, Iran and Nigeria, and we want to carry this to Ukraine via a pipeline across Turkey." Under the project 100 million tons of oil would be pumped annually to Samsun on the Turkish Black Sea coast from the Mediterranean port of Ceyhan, where an oil terminal to export Iraqi crude has been shut since the 1991 Persian Gulf

War. The oil would be shipped to refineries in Ukraine, where it would be processed and sold to other Black Sea countries and to customers in Western and Central Europe, said Mr. Dadyveryn. (Reuters)

Kuchma meets with ethnic minorities

KYIV — President Leonid Kuchma met with leaders of ethnic minority organizations on November 13, Interfax-Ukraine and UNIAN reported the same day. He agreed to set up a temporary commission to deal with inter-ethnic problems in the Crimea at the request of Refat Chubarov, a leader of the Crimean Tatar Mejlis (Assembly). Mr. Chubarov asked President Kuchma for assistance in ensuring that the interests of the Crimean Tatars are taken into account when Kyiv and Crimean authorities divide powers between them. President Kuchma said he would consider the creation of a permanent presidential commission to maintain ties with ethnic minority organizations.

(OMRI Daily Digest)

Russia to build five more nuke plants

MOSCOW — The Russian Ministry of Nuclear Energy is planning to construct five new nuclear power stations in Russia, Vitaliy Lebedenko, president of Rosenergoatom, told Interfax on November 9. Mr. Lebedenko said two would be constructed in the Far East; one in the Urals and two in European Russia. The first of the Far East plants is already under construction. Mr. Lebedenko claimed that Russian public opinion, which turned against nuclear power after the Chernobyl disaster in 1986, has now become more supportive. Russia currently has nine nuclear stations, generating 13 percent of its electricity needs. In 1992, Prime Minister Viktor Chernomyrdin announced a program for a 60 percent boost in nuclear capacity by 2010. (OMRI Daily Digest)

Exotic animal trade burgeons in Ukraine

KHARKIV — Monkeys, cobras and

other exotic animals are in demand by those here with money to burn. "There is a huge new interest among 'nouveau riche' businessmen for exotic pets for their offices," said Oleh Poyasnyk, who runs an animal trading company in Ukraine's second largest city. "They consider it prestigious to have a little terrarium with animals in the corner." Along with primates and snakes, Mr. Poyasnyk's King Cobra firm sells hedgehogs, lizards, owls, pheasants and turtles, all out of his two-story house. A female wolf named Gina guards the property. The growing exotic animal business alarms Ukrainian officials, who worry about a rise in the cross-border trade of rare and endangered animals. "Because our borders with Russia are practically open, there is the threat of rare animals going through our territory," Environment Minister Yuriy Kostenko told The Associated Press. Mr. Poyasnyk said he buys most of his animals from Ukrainian owners of exotic pets. But he admitted there is keen Western interest in indigenous animals from Central Asia and the Far East. (Reuters)

Ukraine's debate...

(Continued from page 6)

- calling for an immediate investigation into reports of continuing executions in some regions of Ukraine, especially in Dnipropetrovsk, and for the findings to be made known;
- reiterating opposition of Ukraine to the death penalty in all cases as a violation of the right to life as proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights, and on the grounds that it is the ultimate form of cruel, inhuman and degrading punishment."

A look at the fourth...

(Continued from page 6)

dream. We have to help them to practice what we preach. If Oksana and Bohdan respond to the call of joint service in both places, then they must be guided by our educators towards those institutions, curricula and funds that can give shape and form to the twofold vocation.

Subsequently, our established professional people, having already staked-out the terrain, need to follow this up with advice regarding actual job opportunities in the public and private sectors. (We might have to help create those possibilities). And this should then spill over into the matter of language maintenance. All three dimensions will then nourish one another. Is it too daring to dream that, with our help, the new wave will provide our Continent and Ukraine with leaders who will be bilingual in expression, bivocational in outlook, and biprofessional in practice? Might such an approach appeal to many of our second and third generation as well?



Ukrainian National Association

Monthly reports

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT

TOTAL AS OF MARCH 31, 1995	JUV	ADULTS	ADD	TOTALS
17,214	39,655	5,189	62,037	
GAINS IN APRIL 1995				
New members	53	44	15	112
Reinstated	16	65	3	84
Transferred in	3	7	-	10
Change class in	5	1	-	6
Transferred from Juvenile Dept.	-	1	-	1
TOTAL GAINS	77	118	18	213
LOSSES IN APRIL 1995				
Suspended	20	41	33	94
Transferred out	3	7	-	10
Change of class out	5	1	-	6
Transferred to adults	1	-	-	1
Died	2	75	-	78
Cash surrender	16	26	-	42
Endowment matured	25	21	-	46
Fully paid-up	14	33	-	47
Extended insurance	-	-	-	-
Certificate terminated	-	10	7	17
TOTAL LOSSES	86	214	41	341
NET GAINS	7,850	20,162	-	28,112
INACTIVE MEMBERSHIP				
GAINS IN APRIL 1995	14	21	-	35
TOTAL GAINS	5	18	-	23
LOSSES IN APRIL 1995				
Died	2	41	-	43
Cash surrender	10	8	-	18
Reinstated	2	6	-	8
Lapsed	3	4	-	7
TOTAL LOSSES	17	59	-	76
TOTAL UNK MEMBERSHIP AS OF APRIL 30, 1995	17,207	39,539	5,145	61,891

MARTHA LYSKO
Secretary

FINANCIAL DEPARTMENT

INCOME FOR APRIL 1995

Dues From Members	\$	209,080.66
Annuity Premiums From Members	\$	309,831.56
Income From "Svoboda" Operation		58,611.54
Investment Income:		
Banks	\$	411.76
Bonds		282,995.30
Certificate Loans		2,424.03
Mortgage Loans		46,498.62
Real Estate		19,026.46
Short Term Investments		1,043.73
Stocks		7,607.40
Total	\$	629,531.06
Refunds:		
Convention Expense	\$	3,838.32
Employee Hospitalization Plan Premiums		589.27
General Office Maintenance		9.99
Operating Expenses Washington Office		2,892.91
Rent		211.98
Reward To Special Organizer		5,197.96
Taxes Federal, State & City On Employee Wages		20,331.11
Taxes Held In Escrow		434.66
Telephone		1,531.31
Total	\$	33,615.51
Miscellaneous:		
Donations To Fraternal Fund	\$	15,700.00
Donations To Fund For The Rebirth Of Ukraine		1,630.85
Exchange Account-UNURC		307,689.05
Sale Of "Ukrainian Encyclopaedia"		520.00
Transfer Account		349,987.50
Total	\$	675,627.40
Investments:		
Bonds Matured Or Sold	\$	35,299.66
Mortgages Repaid		30,287.72
Short Term Investments Sold		52,070.69
Total	\$	118,258.07
Income For April, 1995	\$	1,798,831.04

DISBURSEMENTS FOR APRIL 1995

Paid To Or For Members:	\$	223,046.65
Annuity Benefits And Partial Withdrawals		

Cash Surrenders		25,722.97
Death Benefits		147,969.00
Dividend Accumulations		873.16
Endowments Matured		59,272.90
Indigent Benefits Disbursed		850.00
Interest On Death Benefits		1,828.76
Reinsurance Premiums Paid		3,696.83
Trust Fund Disbursed		604.82
Total	\$	463,864.89
Operating Expenses:		
Real Estate	\$	71,359.81
Svoboda Operation		79,900.54
Washington Office		14,723.73
Official Publication-Svoboda		68,468.45
Organizing Expenses:		
Advertising		3,392.09
Commissions And Overrides On Universal Life		5,507.59
Field Conferences		3,114.88
Lodge Supplies Purchased		103.16
Medical Inspections		285.25
Reward To Branch Presidents And Treasurers		365.00
Refund of Branch Secretaries Expenses		77,394.09
Reward To Organizers		6,669.98
Reward To Special Organizers		11,532.83
Supreme Medical Examiner's Fee		1,500.00
Traveling Expenses-Special Organizers		2,101.19
Total	\$	346,418.59
Payroll, Insurance And Taxes:		
Employee Benefit Plan	\$	16,724.87
Insurance-General		7,207.00
Insurance-Workmens Compensation		743.00
Salaries Of Executive Officers		17,213.86
Salaries Of Office Employees		64,211.61
Taxes-Federal, State And City On Employee Wages		40,531.75
Total	\$	146,632.09
General Expenses:		
Actual And Statistical Expenses	\$	30,670.00
Bank Charges		1,518.32
Bank Charges For Custodian Account		3,574.22
Dues To Fraternal Congresses		63.50
General Office Maintenance		1,746.31
Insurance Department Fees		4,162.09
Operating Expense of Canadian Office		173.00
Postage		4,262.24
Printing and Stationery		5,950.48
Rental Of Equipment And Services		1,251.42
Telephone, Telegraph		4,371.69
Traveling Expenses-General		1,944.00
Total	\$	58,689.27
Miscellaneous:		
Auditing Committee Expenses	\$	6,054.75
Donation From Fund For The Rebirth Of Ukraine		755.32
Disbursements From Ukrainian National Heritage Defense Fund		3,421.18
Exchange Account-UNURC		307,689.05
Investment Expense-Mortgages		2,825.00
Professional Fees		5,640.00
Rent		2,950.74
Transfer Account		369,000.00
Total	\$	696,036.04
Investments:		
Certificate Loans	\$	3,424.03
Mortgages		1,800.00
Real Estate		2,704.50
Short Term Investments		190,213.69
Stock		4,659.73
Total	\$	202,801.95
Disbursements For April, 1995	\$	1,316,442.83
BALANCE		
ASSETS		
Cash	\$	3,099,936.36
Short Term		
Investments		158,077.31
Bonds		46,304,649.19
Mortgage Loans		7,088,357.93
Certificate Loan		655,046.72
Real Estate		3,076,655.62
Printing Plant & E.D.P.		714,106.36
Equipment		1,776,334.86
Stocks		
Loan to D.H.-U.N.A		104,551.04
Housing Corp.		10,827,530.25
Loan To U.N.U.R.C.		10,000.00
Deposit		
Total	\$	74,515,445.64
LIABILITIES		
Life Insurance	\$	76,708,097.32
Accidental D.D.		2,159,984.65
Fraternal Orphans		(11,510,617.03)
Old Age Home		(3,338,619.52)
Emergency		53,096.32
Total	\$	74,515,445.64

ALEXANDER BLAHTKA
Treasurer



GRAND HOTEL

\$60 SINGLE ROOM BREAKFAST \$50 PER PERSON TWIN BREAKFAST

fly with **Air Ukraine** \$625 (tax included) THRU DEC. 18

(215) 567-1328 FAX: (215) 567-1792

DIASPORA
ENTERPRISES, INC.

220 S. 20TH STREET • PHILADELPHIA, PA 19103

Field & Olesnycky

Attorneys at Law

11 Eagle Rock Ave., Suite 100

East Hanover, N.J. 07936

(201) 386-1115

Fax (201) 884-1188

(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,

Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,
Real Estate and Family Law.

For the convenience of clients unable to travel to Morris County,
will schedule conferences in Essex, Union and Hudson Counties.

Nestor L. Olesnycky

Robert S. Field

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 20)

public to a luncheon on the occasion of the 70th anniversary of the UNWLA. The luncheon will be held at the St. Josaphat Ukrainian Parish Center, 26440 Ryan Road, at 1:30 p.m. Donation: \$16. Tickets may be purchased at Ukrainian credit unions and the Eko Gallery not later than November 25. For table reservations call (313) 893-5813 by November 25.

PHOENIX, Ariz.: The Ukrainian community, represented by the Phoenix Chapter of the Ukrainian Women's League of America, will be taking part in International Christmas XV, a free, public event dedicated to sharing the celebration of the nativity of Christ as interpreted by the many ethnic/cultural groups in the community. The event will take place in the indoor concourse of Bank One Center, Central Avenue at Van Buren Street. Among

the over forty individually decorated trees showcasing artifacts typical of each group's heritage and celebration of Christmas, is a Ukrainian tree, whose Ukrainian embroidery motif has been designed by Christine Boyko. Mrs. Boyko, an educator and artist, is a resident of Scottsdale and one of the original participants in the event since its inception 15 years ago. There will also be holiday choral concerts by local high school, community college and university choirs, weekdays, December 4-20, noon-1 p.m. On Saturday, December 9, there will be a "Make 'N' Take" ornament craft activity for youth, 1-4 p.m. International entrees are featured for lunch, 11 a.m.-1:30 p.m., weekdays in the Coin Room Cafeteria by Marriott. Booklets featuring stories of Christmas celebrations around the world, including a Ukrainian entry by Mrs. Boyko, will be available courtesy of Bank One Arizona. International Christmas XV is open seven days a week, including Christmas Day, 8 a.m.-9 p.m. through December 29.

LOS ANGELES: The Ukrainian Art Center, 4315 Melrose, is holding a Yalynka Festival and open house. Admission: \$2. Among the events scheduled for 11 a.m.-3:30 p.m. are: demonstrations of craft by local folk artists; a lunch of traditional Ukrainian food; craft activities for children. At 1 p.m. a traditional Ukrainian Christmas celebration will be presented by the students of the Ridna Shkola Ukrainian School, and members of the SUM-A youth organization will sing carols; at 2 p.m. there will be a performance by the Ukrainian Dance Company of Los Angeles under the direction of Andrej Bachynskyj and caroling by members of the Plast youth organization. The center will welcome the Federation of Cultures International at 3:30 p.m. with a cultural appreciation ceremony followed by a dinner/dance with entertainment by Bobby Matos and his Afro Cuban Jazz Ensemble that starts at 4 p.m. with a re-admission fee of \$20. Throughout the day, paintings and etchings, stained glass, folk crafts, Ukrainian pysanky, ceramics, embroideries, books, ethnic rubber stamps, cards and apparel will be on sale at the gallery store. For information call the center, (213) 668-0172.

ONGOING

NEW YORK: The Mayana Gallery, 136 Second Ave., fourth floor, is holding an exhibit on Metropolitan Andrey Sheptytsky. Featured will be photographs and archival material from the collections of Sister Maria Bernarda OSBM and the late Dr. Hryhory Luzhnytsky of Philadelphia. Sister Maria Bernarda, who recently has been appointed by Metropolitan Stephen Sulik to conduct an information campaign about Metropolitan Sheptytsky and the beatification process both in the U.S. and Ukraine, will give a talk based on her trip to Ukraine this summer to places and sites associated with the life of the metropolitan. The film "Yak Buduvaty Ridnu Khatu" (How to Build One's Own Home"), a 1995 production of the press bureau of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, will also be screened. The exhibit, which opened November 17, runs through November 26. Gallery hours: Fridays, 6-8 p.m.; Saturdays and Sundays, 1-5 p.m.; and Thanksgiving Day, November 23, 1-5 p.m.

ADVANCE NOTICE

Friday, December 15

ROSSFORD, Ohio: St. Michael Ukrainian Catholic Church is sponsoring a deluxe 14-day tour of Ukraine from April 25 to May 8. The tour will visit Lviv, Ivano-Frankivsk and Kyiv. Airfare, hotels, three meals a day, sightseeing, two theater performances, all taxes and visa fees are included in the price of \$1,790. The reservation deadline is December 15. For additional information call the parish, (419) 666-5627, or 1-800-242-7267.

Ukrainian National Association

Monthly reports



RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT

	JUV.	ADULTS	ADD	TOTALS
TOTAL AS OF APRIL 30, 1995	17,207	39,539	5,145	61,891
GAINS IN MAY 1995				
New members	39	43	11	93
Reinstated	18	63	1	82
Transferred in	3	15	6	24
Change class in	6	-	-	6
Transferred from Juvenile Dept.	-	1	-	1
TOTAL GAINS:	66	122	18	206
LOSSES IN MAY 1995				
Suspended	10	25	15	50
Transferred out	3	15	6	24
Change of class out	6	-	-	6
Transferred to adults	1	-	-	1
Died	1	52	-	53
Cash surrender	14	40	-	54
Endowment matured	21	19	-	40
Fully paid-up	22	39	-	61
Extended insurance	-	-	-	-
Certificate terminated	-	10	6	16
TOTAL LOSSES:	78	200	27	305
NET GAINS:	7,965	20,162	-	28,127
PAID-UP MEMBERSHIP AS OF MAY 1995				
Paid-up	22	39	-	61
Extended insurance	9	20	-	29
TOTAL GAINS:	31	59	-	90
LOSSES IN MAY 1995				
Died	1	27	-	28
Cash surrender	11	16	-	27
Reinstated	2	11	-	13
Lapsed	2	3	-	5
TOTAL LOSSES:	16	57	-	73
TOTAL UNA MEMBERSHIP AS OF MAY 31, 1995	17,210	39,461	5,136	61,807

MARTHA LYSKO
Secretary

FINANCIAL DEPARTMENT

INCOME FOR MAY 1995

Dues From Members	\$	207,570.92
Annuity Premiums From Members		141,679.74
Income From "Svoboda" Operation		118,105.33
Investment Income:		
Banks	\$	498.39
Bonds		370,280.84
Certificate Loans		2,278.61
Mortgage Loans		43,061.69
Real Estate		79,934.73
Short Term Investments		589.91
Stocks		7,683.81
Total	\$	971,684.51
Refunds:		
Employee Hospitalization Plan Premiums	\$	33,747.65
Investment Expense		875.00
Medical Expense		75.00
Official Publication "Svoboda"		7,054.56
Operating Expenses Washington Office		4,412.67
Postage		12.50
Reward To Organizers		120.00
Reward To Branch Presidents And Treasurers		7.50
Refund of Secretary's Expenses		537.84
Reward To Special Organizer		2,956.98
Taxes Federal, State & City On Employee Wages		34,691.38
Taxes Held In Escrow		217.33
Total	\$	84,708.41
Miscellaneous:		
Donations To Fund For The Rebirth Of Ukraine	\$	1,876.38
Donation To Ukrainian National Heritage Defense Fund		685.20
Exchange Account-UNURC		394,364.67
Profit On Bonds Sold Or Matured		2,796.54
Sale Of Ukrainian Encyclopaedia*		390.00
Transfer Account		635,030.00
Transactions Within UNA		270.49
Total	\$	1,035,413.28
Investments:		
Bonds Matured Or Sold	\$	1,374,819.72
Certificate Loans Repaid		8,500.61
Mortgages Repaid		48,277.64
Short Term Investments Sold		400,000.00
Total	\$	1,831,597.97
Income For May, 1995	\$	3,923,404.17

Paid To Or For Members:

Annuity Benefits And Partial Withdrawals	\$	69,245.73
Cash Surrenders		18,880.90
Death Benefits		124,901.00
Dividend Accumulations		1,984.57
Dues And Annuity Premiums From Members Returned		1,000.00
Endowment Matured		84,032.81
Indigent Benefits Disbursed		400.00
Interest On Death Benefits		176.24
Payor Death Benefits		17.53
Reinsurance Premiums Paid		187.25
Total	\$	300,806.03
Operating Expenses:		
Real Estate	\$	81,797.12
Svoboda Operation		95,434.99
Washington Office		22,027.20
Official Publication-Svoboda		74,972.18
Organizing Expenses:		
Advertising		5,194.02
Commissions And Overrides On Universal Life		2,574.28
Field Conferences		968.47
Medical Inspections		370.25
Reward To Branch Presidents And Treasurers		12.50
Refund of Branch Secretaries Expenses		537.84
Reward To Organizers		10,865.58
Reward To Special Organizers		89.37
Total	\$	288,843.52
Payroll, Insurance And Taxes:		
Employee Benefit Plan	\$	35,812.48
Salaries Of Executive Officers		17,213.86
Salaries Of Office Employees		67,807.53
Taxes-Federal, State And City On Employee Wages		26,910.12
Total	\$	147,743.99
General Expenses:		
Actuarial And Statistical Expenses	\$	1,226.00
Bank Charges		347.71
Bank Charges For Custodian Account		51.04
Books And Periodicals		47.92
Dues To Fraternal Congresses		421.87
Furniture & Equipment		5,598.03
General Office Maintenance		715.28
Insurance-Department Fees		2,530.22
Operating Expense of Canadian Office		175.00
Postage		1,022.67
Printing and Stationery		2,733.07
Rental Of Equipment And Services		3,128.23
Telephone, Telegraph		5,728.68
Traveling Expenses-General		237.85
Total	\$	24,061.17
Miscellaneous:		
Donation From Fund For The Rebirth Of Ukraine	\$	16,600.91
Donations		230.00
Exchange Account-UNURC		394,364.67
Expenses Of Annual Sessions		33,214.81
Investment Expense-Mortgages		225.00
Professional Fees		6,160.00
Rent		4,018.60
Transfer Account		635,000.00
Ukrainian Publications		1,419.50
Total	\$	1,091,203.49
Investments:		
Certificate Loans	\$	2,765.41
Mortgages		1,633.23
Real Estate		1,921.85
Short Term Investments		1,402,205.26
Stock		4,984.14
Total	\$	1,413,209.89
Disbursements For May, 1995	\$	3,265,968.09
BALANCE		
ASSETS		LIABILITIES
Cash	\$	3,757,472.44
Short Term Investments		1,160,282.57
Bonds		45,529,629.47
Mortgage Loans		7,041,713.62
Certificate Loan		649,311.52
Real Estate		3,073,777.47
Printing Plant & E.D.P.		
Equipment		714,106.36
Stocks		1,781,019.00
Loan To D.H.-U.N.A		104,551.04
Housing Corp.		10,627,530.25
Loan To U.N.U.R.C.		10,000.00
Deposit		
Total	\$	74,754,593.64
		Accidental D.D.
		2,164,131.00
		Fraternal Orphans
		(1,431,449.18)
		443,533.90
		Old Age Home
		(3,340,481.91)
		Emergency
		53,066.32
Total	\$	74,754,593.64

ALEXANDER BLAHITKA
Treasurer

Your Ukrainian Connection

CURRENCY TRANSFER



Express delivery
24-48 hours

MEEST



MICT

Head Office:

97 Six Point Road, Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032 Fax: (416) 236-2110

PARCELS



air parcels
1-4 weeks



sea parcels
4-8 weeks

For pick up from your home
call 1-800-361-7345



**CARS
TRACTORS
APPLIANCES
TV's**



FREIGHT FORWARDING

Air & Ocean Shipments
of Commercial
& Industrial Goods,
Humanitarian Aid,
Personal Effects & Autos

We pick up containers
from any port in Europe
& deliver
to any destination
in Ukraine, Russia, Belarus



Excellent rates on less than container load shipments



COURIER SERVICE
to Ukraine
& Back
1-4 weeks



We deliver to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia and Baltic States

FOOD PARCELS

We offer more than 100 different products
from our catalogue and guarantee
high quality and prompt delivery of parcels.



The delivery time ranges from
one to three weeks
from the moment the order is received.

Parcel 16	Parcel 17	Parcel 18	Parcel 19 <i>baking set</i>	Parcel 21 <i>Christmas Special</i>
Flour 11.0 lbs	Flour 55.0 lbs	Flour 110.0 lbs	Flour 44.0 lbs	Smoked meat 4.4 lbs
Rice 11.0 lbs	Sugar 55.0 lbs	Sugar 33.0 lbs	Sugar 22.0 lbs	Salami 2.2 lbs
Sugar 11.0 lbs	Buckwheat 55.0 lbs	Buckwheat 44.0 lbs	Margarine 4.4 lbs	Natural honey 2.2 lbs
Buckwheat 11.0 lbs	Rice 55.0 lbs	Rice 55.0 lbs	Icing sugar 2.2 lbs	Strawberry jam 16.0 oz
Cream of wheat 11.0 lbs	Oil 1.3 gal	Cream of wheat 22.0 lbs	Oil 0.53 gal	Butter 1.1 lbs
Oatmeal 11.0 lbs	Lard 2.2 lbs	Oil 1.3 gal	Natural honey 2.2 lbs	Cheese 11.0 oz
Spaghetti 2.2 lbs	Smoked meat 4.4 lbs	Margarine 4.4 lbs	Raisins 2.2 lbs	Granulated tea 14.0 oz
Oil 0.53 gal		Smoked meat 11.0 lbs	Cherry jam 1.0 lbs	Ground coffee 1.1 lbs
Lard 2.2 lbs			Raspberry jam 1.0 lbs	Condensed milk 1.76 oz
Canned meat 1.32 lbs			Baking powder 6.4 oz	Tea biscuits 1.1 lbs
			Vanilla Sugar 6.4 oz	
			Flavours 3.5 oz	
PRICE 72 lbs \$57.00	PRICE 240 lbs \$169.00	PRICE 290 lbs \$178.00	PRICE 84 lbs \$64.00	PRICE 15 lbs \$55.00
<p>Parcels can be composed of single products in any quantity. Call for you free catalogue today.</p>				

Eastern States Regional Office
Meest America
817 Pennsylvania Avenue,
Linden, New Jersey, 07036
Tel.: (908) 925-5525
Fax: (908) 925-7898

To place an order, for more information
or to order our free catalogue call:

1-800-361-7345

or contact one of our agents in your area

Central States Regional Office
Meest Karpaty
2236 West Chicago Avenue,
Chicago, IL, 60622
Tel.: (312) 489-9225
Fax: (312) 489-4203

ABSOLUTELY... SHUMKA

From the producer of the award winning "Shumka Return of the Whirlwind"
... 3 BRAND NEW ALL-DANCE VIDEOS!
 The Ukrainian Shumka Dancers' stunning new show
 has been captured on video and presented like you've never seen Shumka before!

**NOW... for the first time, get ONE or get ALL THREE videos,
 but get the DANCE SENSATION OF THE YEAR for your very own!**

Katrusia

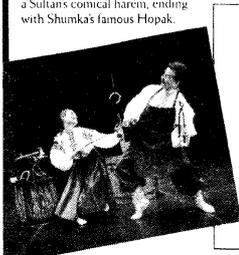
is an adventure of a blacksmith's spirited daughter during 17th century Ukraine that takes you to a Tartar mercenary camp, and a Sultan's comical harem, ending with Shumka's famous Hopak.

Cycles of the Sun

weaves a rich tapestry of Ukrainian seasonal celebrations of nature and regional community traditions.

Night of Perun

is a modern interpretation of the consequences of "blind faith" in a ceremonial ritual set in pre-Christian Ukraine.



"Shumka Dancers are a national treasure... Ukrainian Shumka Dancers know how to give an audience its money's worth."

— The Toronto Star

"One doesn't just watch the Shumka Dancers — they are absolutely thrilling to experience. Their dash and vigour, their number and harmony, their sheer joy of dance make them unquestionably unique."

— Veronica Tennant (Prima Ballerina, Author, Broadcaster)

Buy **ONE** for \$24.95 USD or **GET ALL THREE** in a colorful collector's case for only \$59.95 USD plus shipping and handling
 (Canadian orders \$29.95 or \$69.95 plus shipping and handling)

TO ORDER CALL TOLL FREE (24 hours, USA or Canada)
 VISA, MASTERCARD, OR MONEY ORDER ACCEPTED.

1-800-471-5628

TO ALL SECRETARIES AND NEW MEMBERS OF U.N.A.

All English-speaking new members who purchased UNA insurance in the Adult Department as of September 1, 1995 will receive four complimentary copies of "The Ukrainian Weekly". All Ukrainian-speaking members will receive "Svoboda". By introducing our new members to these publications, we hope they will become subscribers.

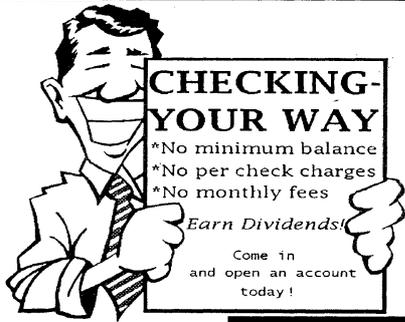
U.N.A. Home Office



SELF RELIANCE (NEWARK, NJ) FEDERAL CREDIT UNION

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106
 (201) 373-7839 • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS: Tue. & Fri. - 1:00 PM to 5:00 PM • Wed. & Thurs. - 9:00 AM to 3:30 PM
 Sat. - 9:00 to 12:00 Noon (Closed Sat. - July & August) • Mon. - Closed



Self Reliance Newark & You -
 WHAT A TEAM!

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration,
 a U.S. Government Agency

PREVIEW OF EVENTS

Monday, November 20

NEW YORK: The Institute on East Central Europe at Columbia University presents a symposium titled "NATO and the East," featuring Janusz Onyszkiewicz, member of Parliament and former minister of defense, Republic of Poland; Marshall D. Shulman, former special advisor on Soviet affairs to the Secretary of State and professor emeritus, political science, Columbia University; and Alexander Motyl, associate director, Harriman Institute, Columbia University. The symposium, which is open to the public, will be held in the Dag Hammarskjöld Lounge, sixth floor, International Affairs Building, 420 W. 118th St., 11 a.m.-1 p.m. For more information call (212) 854-4008.

Saturday, November 25

NORTH PORT, Fla.: Ukrainian National Women's League of America Branch 56 will commemorate the 70th anniversary of the UNWLA with a banquet and cultural program to be held at St. Mary's Ukrainian Catholic Church Hall, 1078 N. Biscayne Drive. Tickets: \$15. For tickets and table reservations call (813) 426-8077.

Sunday, November 26

CHICAGO: The Schola Cantorum, under the direction of Michael Thompson, will perform in concert in a program of works featuring the Christmas section of Handel's "Messiah," Bortniansky's Concert No. 6, Gregorian Chant and Advent Music. The concert will be held at St. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, 2245 W. Superior St., at 2 p.m. Tickets: \$10. Proceeds to benefit St. Nicholas Grammar School. Tickets may be purchased at St. Nicholas Cathedral Rectory by calling (312) 276-4537, or at the door.

Monday, November 27

CHICAGO: Friends of Radiology in Ukraine Inc., a non-profit group of diagnostic and therapeutic radiologists, medical physicists and professional colleagues will be meeting, in a session open to the public, during the Radiological Society of North America convention at McCormick Place, Room E263, 11:30 a.m.-1 p.m. Paul Capp, M.D., director, American Board of Radiology, will preside. Featured speakers are Prof. Yakiv Babij, M.D., president, Ukrainian Association of Radiologists and director, Kyiv Diagnostic Center; and Prof. Dmytro Mechev, M.D., vice-president, UAR and director, Kyiv Institute of Postgraduate Physicians Training in Radiology. Issues to be considered are: raising the standards of Ukrainian medical education to those in the West, solutions for Ukrainian-language medical publications, and linking Ukraine with Western medical centers via cooperative programs and improved telecommunications. Dinner reception to follow in the evening. For additional information contact Friends of Radiology, c/o Dr. Adrian Baranetsky, fax (201) 378-3981.

Friday, December 1

NEW YORK: Members of the Ukrainian Engineers' Society and the Ukrainian Medical Association of North America, along with their families, friends and the Ukrainian community are invited to the traditional, annual Yalynka to be held at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 7 p.m. The evening includes a musical holiday program and a light buffet.

Tickets, available at the door, are \$15; children under 16, free. For more information call Alexander Salewycz, (201) 777-7346.

EDMONTON: The Canadian Institute of Ukrainian Studies is holding a lecture by Dr. Andrej Kreutz, faculty of continuing education, University of Calgary, on "Polish-Ukrainian Dilemmas: A Difficult Partnership." The lecture will be held in the Heritage Lounge, Athabasca Hall, at 7:30 p.m.

Saturday, December 2

NEW YORK: Music at the Institute, sponsored by the Ukrainian Institute of America, presents the Krysa-Tchekina Duo in a concert titled "Greetings from Eastern Europe." Violinist Oleh Krysa and pianist Tatiana Tchekina will perform a program of works by Schulhoff, Prokofiev, Bartok, Karabys and Szymanowski. The concert will be held at the UIA, 2 E. 79th St., starting 8 p.m.

NEWARK, N.J.: St. John the Baptist Ukrainian Catholic School will be hosting a St. Nicholas program in the school gym, 762 Sanford Ave., at 3 p.m. St. Nicholas' office will be open 11 a.m.-noon and 2-3 p.m. Only one package per recipient will be accepted. The program will feature a play performed by St. John's students. St. Nicholas will be present to distribute gifts.

TOMS RIVER, N.J.: St. Stephen Ukrainian Catholic Church, 1344 White Oak Bottom Road, will hold a holiday bazaar at the parish center, 10 a.m.-4 p.m. There will be Ukrainian and Christmas crafts, attic treasures, and home-made breads and cakes. "Cafe Ukraine," which opens at 11:30 a.m., will have eat-in or take-out Ukrainian ethnic foods.

ST. PETERSBURG, Fla.: The Ukrainian community will host a concert by the Veseli Halychany ensemble from Ternopil, Ukraine, to be held at the Epiphany Ukrainian Catholic Church Hall, 434 90th Ave., at 7 p.m. Tickets: \$10.

Sunday, December 3

NEW YORK: The Society of Ukrainian-Jewish Relations, the American Association of Jews from the Former Soviet Union and the Jewish Cultural Society will hold a conference titled "Ukrainian-Jewish Dialogue" to be held at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., (between Ninth and 10th streets), starting at 10 a.m. The conference will address issues pertinent to Ukrainian-Jewish relations in three aspects: historical-philosophical, socio-political and cultural. Among the participants will be Ambassador Anatoly Zlenko, Prof. Taras Hunczak, Evhen Stakhiv, Oleksandr Burakovsky, Wolodymyr Shpyluk and others.

EAST HANOVER, N.J.: The Lesia Ukrainka "Ridna Shkola" Ukrainian School of Morris County will host a visit by St. Nicholas at the Ramada Hotel, 130 Route 10, at 3 p.m. Students will perform a holiday program, after which St. Nicholas will distribute gifts. Refreshments of coffee and pastries will follow. The heavenly office will be open to receive gifts at 2-3 p.m. There is a limit of one gift per child.

WARREN, Mich.: The Detroit Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America invites the

(Continued on page 18)

PLEASE NOTE: Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Preview items will be published only once (please indicate desired date of publication). All items are published at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space.

PREVIEW OF EVENTS, a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information (type of event, date, time, place, admission, sponsor, etc.) — typed and in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.